Dual



CR 900 RC
HiFi Receiver

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Livro de Instruçoes

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Dual-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Dual-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für Garantieleistungen zuständig.
Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung genannten Dual-Service-Stellen bereit.

Dear customer
You are now the owner of a Dual unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a Dual specialist trained and kept up to date by Dual.

Chère cliente, cher client
En achetant cet appareil Dual chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils Dual car Dual donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

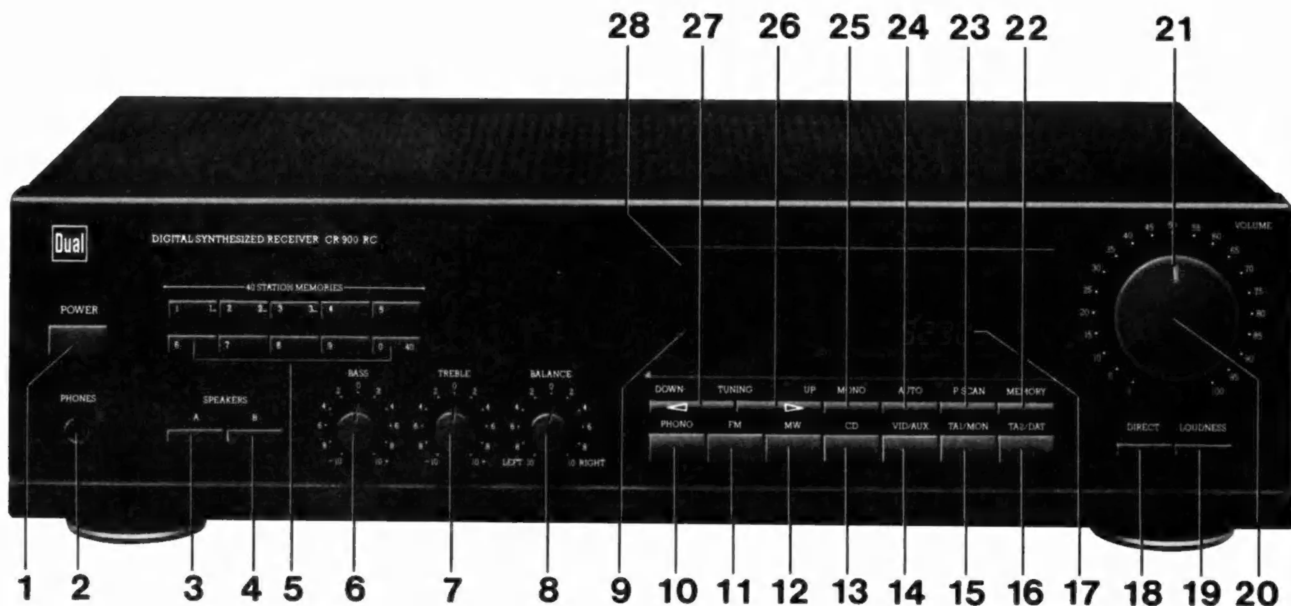
Zeer geachte cliënt
Met de aankoop van dit Dual apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de Dual apparaten door en door, want Dual schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

Apreciada clienta, apreciado cliente
Al decidirse por este aparato Dual, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos Dual, puesto que Dual le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

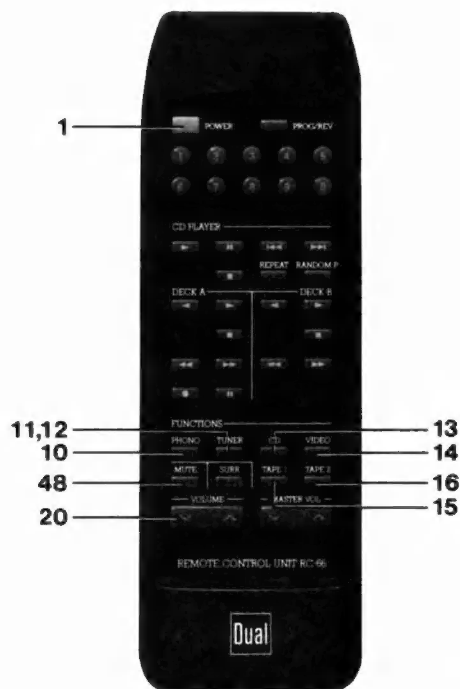
Högt ärade kund
Genom Ert köp av denna Dual apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också Dual's anläggningar bäst, eftersom Dual är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

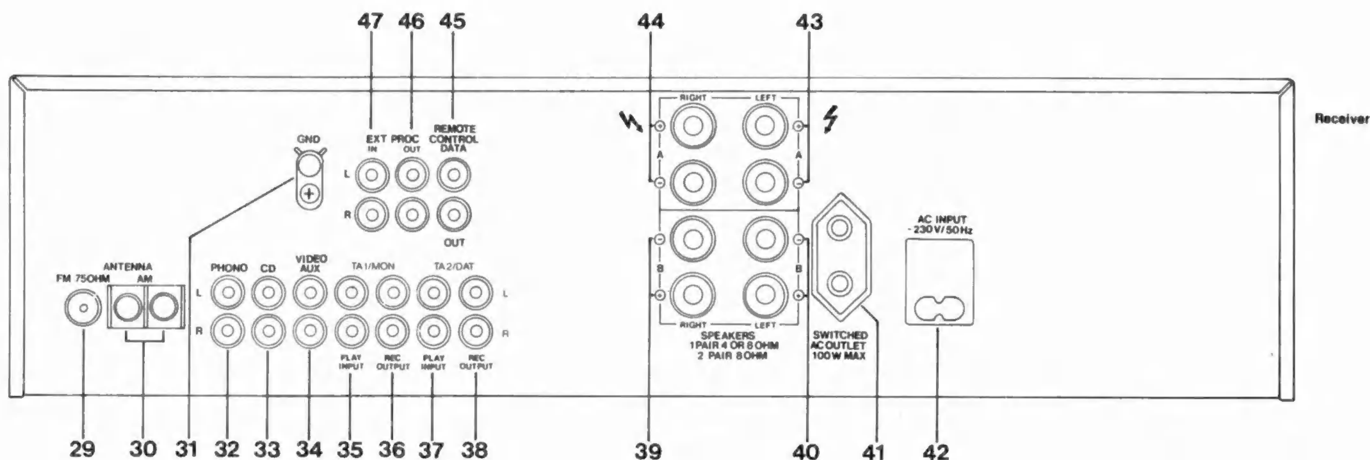
Cari clienti
Con l'acquisto di questo apparecchio Dual vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico Dual. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio Dual sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti Dual.

Caro cliente
Ao se ter decidio por este aparelho Dual, isso significa que adquiriu um produto de qualidade.
Sugerimos-lhe que leia atentamente o manual de instruções antes de começar a utilizar o seu aparelho.
Apesar de não oferecer qualquer dificuldade no seu manejo, só poderá usufruir de todas as suas vantagens após uma verificação prēvia de todos os seus comandos.
Deverá solicitar sempre a presença do seu concessionãrio caso haja alguma avaria ou em relação ã garantia.
Só o seu concessionãrio garante uma boa manutenção do seu aparelho, sendo este um tēcnico expecializado e competente em relação aos aparelhos da marca Dual, mantendo-o informando sobre qualquer dúvida tēcnica que possa surgir-lhe.

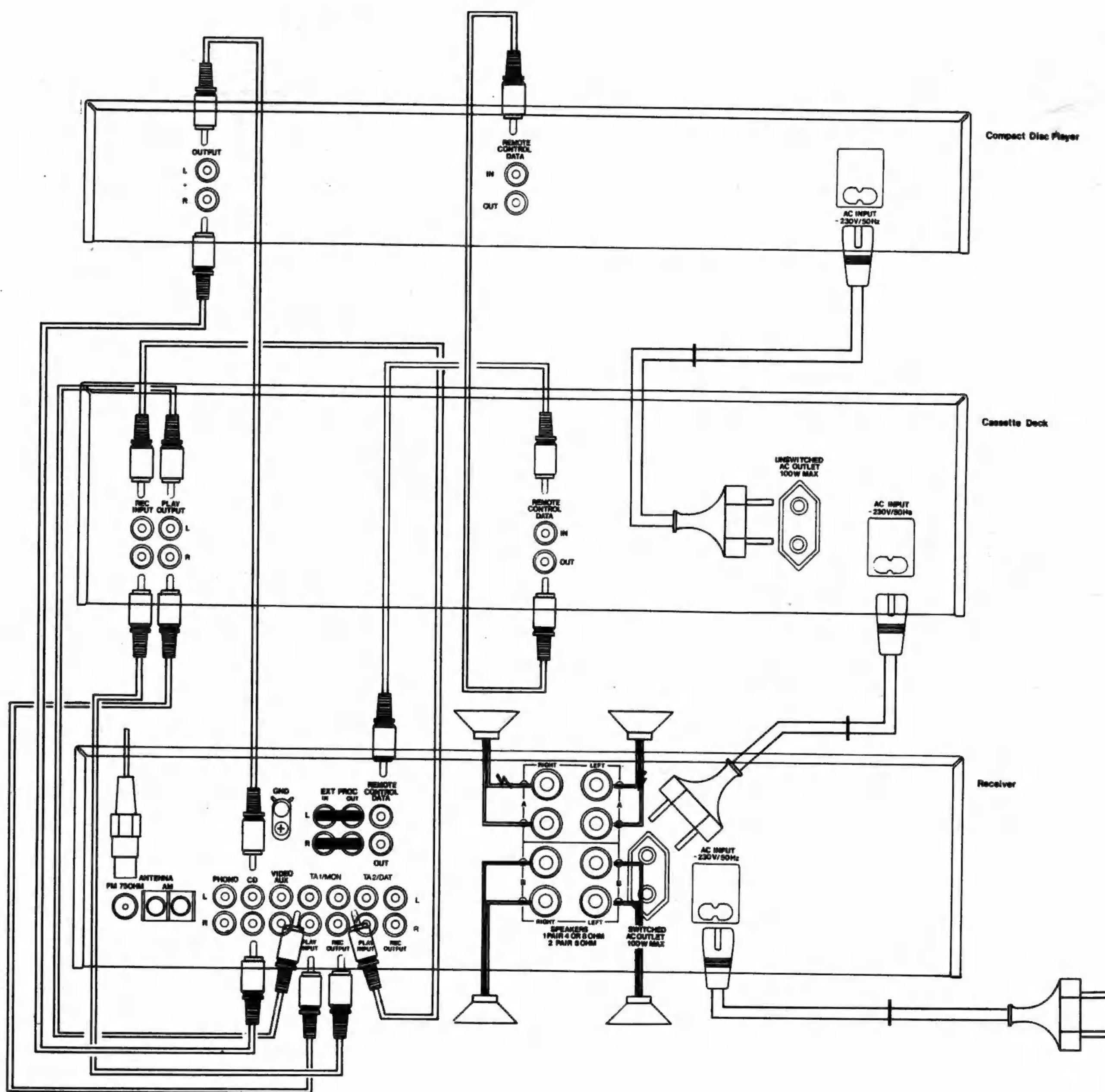

28 27 26 25 24 23 22 21
Dual
DIGITAL SYNTHESIZED RECEIVER CR 900 RC
40 STATION MEMORIES
POWER
PHONES
SPEAKERS
A
B
BASS
TREBLE
BALANCE
LEFT
RIGHT
VOLUME
DOWN
TUNING
UP
MONO
AUTO
P SCAN
MEMORY
PHONO
FM
MW
CD
VID/AUX
TA1/MON
TA2/DAT
DIRECT
LOUDNESS
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20


PRESET
MONO
FM STEREO
88
FM
MW
188.88
MHz
kHz
AUTO


1
POWER
PROG/REV
CD PLAYER
REPEAT
RANDOM P
DECK A
DECK B
FUNCTIONS
PHONO
TUNER
CD
VIDEO
MUTE
SURR
TAPE 1
TAPE 2
VOLUME
MASTER VOL
11,12
10
48
20
13
14
16
15
REMOTE CONTROL UNIT RC 66
Dual


47 46 45
44 43
GND
EXT PROC
IN
OUT
REMOTE CONTROL DATA
OUT
L
R
FM 75OHM
ANTENNA
AM
PHONO
CD
VIDEO AUX
TA1/MON
TA2/DAT
PLAY INPUT
REC OUTPUT
PLAY INPUT
REC OUTPUT
RIGHT
LEFT
A
B
SPEAKERS
1 PAIR 4 OR 8 OHM
2 PAIR 8 OHM
SWITCHED AC OUTLET 100 W MAX
AC INPUT ~230 V/50 Hz
29 30 31 32 33 34 35 36 37 38
39 40 41 42

Receiver


Compact Disc Player
OUTPUT
L
R
REMOTE CONTROL DATA
IN
OUT
AC INPUT ~230V/50Hz
Cassette Deck
REC INPUT
PLAY OUTPUT
L
R
REMOTE CONTROL DATA
IN
OUT
UNSWITCHED AC OUTLET 100W MAX
AC INPUT ~230V/50Hz
Receiver
GND
EXT PROC
IN
OUT
REMOTE CONTROL DATA
OUT
ANTENNA
FM 75OHM
AM
PHONO
CD
VIDEO AUX
TA1/MON
TA2/DAT
PLAY INPUT
REC OUTPUT
PLAY INPUT
REC OUTPUT
RIGHT
LEFT
SPEAKERS
1 PAIR 4 OR 8 OHM
2 PAIR 8 OHM
SWITCHED AC OUTLET 100W MAX
AC INPUT ~230V/50Hz

DEUTSCH

1 **POWER** Ein-/Ausschalter.
2 **PHONES** Anschlußbuchse für mittel- und hochohmige Stereokopfhörer mit 6,35-mm-Klinkenstecker (Empfehlung 8–1600 Ohm).
3 **SPEAKERS A** Wahltaste für Lautsprecherpaar 1.
4 **SPEAKERS B** Wahltaste für Lautsprecherpaar 2.
5 Stationstasten für Senderspeicher.
6 **BASS** Baßregler.
7 **TREBLE** Höhenregler.
Baß- und Höhenregler für beide Kanäle gemeinsam einstellbar. In Mittelstellung der Regler ist der Frequenzgang linear. Achtung: Bei maximaler Baß- bzw. Höhenanhebung und zu großer Lautstärke können die Lautsprecher überlastet werden.
8 **BALANCE** Zur Anpassung des Lautstärkeverhältnisses der beiden Kanäle an die Wohnraumverhältnisse, z.B. bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung.
9 Empfänger für Fernbedienung.
10 **PHONO** Schallplatten-Wiedergabe.
11 **FM** Taste für UKW-Empfang.
12 **MW** Taste für Mittelwellenempfang.
13 **CD** Taste für Compact-Disc-Wiedergabe.
14 **VIDEO/AUX** Wiedergabe eines an den Buchsen **34** angeschlossenen Videorecorders oder eines anderen Gerätes mit hochpegeligem Ausgang.
15 **TAPE 1/Monitor** Wiedergabe eines an den Buchsen **35** und **36** angeschlossenen Cassettengerätes, bzw. Monitormöglichkeit.
16 **TAPE 2** Wiedergabe eines an den Buchsen **37** angeschlossenen DAT, eines 2. Cassettenrecorders oder eines HiFi-Videorecorders.
17 Anzeige-Display.
18 **DIRECT** Klang- und Balanceregler werden außer Betrieb gesetzt. Der Frequenzgang des Verstärkers ist linear.
19 **LOUDNESS** Bei gedrückter Taste werden bei kleiner Lautstärke die Bässe und in geringem Umfang auch die Höhen angehoben und damit an die Ohrenempfindlichkeit angepaßt.
20 **VOLUME** Lautstärkeregler.
21 **LED** Leuchtet rot im Normalbetrieb, blinkt wenn das Gerät über die Fernbedienung stummgeschaltet worden ist. (Funktion **MUTE 48**).
22 **MEMORY** Taste zum Speichern von Festsendern.
23 **PRESET SCAN** Festsender-Suchlauf.
24 **AUTO** Sendersuchlauf, wird mit Taste **TUNING 26** bzw. **27** gestartet.
25 **MONO** Stereo-Mono-Umschaltung.
26 **TUNING** Senderabstimmung.
► Frequenz wird erhöht.
27 ◄ Frequenz wird erniedrigt.
28 Anzeige für Eingangswahlschalter.
29 **Antennenbuchse FM 75 Ohm.**
30 Anschlußklemme für AM-Antenne.
31 **GND** Masseklemme.
32 **PHONO** Cinch-(RCA-)Anschlußbuchsen für Plattenspieler.
33 **CD** Cinch-(RCA-)Anschlußbuchsen für CD-Spieler.
34 **VIDEO AUX** Cinch-(RCA-)Anschlußbuchsen für Video oder andere hochpegelige Programmquelle.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Cinch-(CRCA)-Anschlußbuchsen mit Ausgangsbuchsen (play, output) des Cassettengerätes verbinden.
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Cassettengerätes verbinden.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Ausgangsbuchsen (play, output) des 2. Cassettendecks verbinden.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT Cinch-(RCA)-Anschlußbuchsen mit Eingangsbuchsen (rec, input) des 2. Cassettendecks verbinden.
39 Anschlußklemmen der rechten Box, Lautsprecherpaar 2.
40 Anschlußklemmen der linken Box, Lautsprecherpaar 2.
41 Netzausgang, max. 100 Watt (wird über Funktion **POWER 1** eingeschaltet).
42 Netzanschlußkabel
43 Anschlußklemmen der linken Box, Lautsprecherpaar 1.
44 Anschlußklemmen der rechten Box, Lautsprecherpaar 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** Ausgangsbuchsen für Fernbedienung.
46 **EXT PROC OUT** Vorverstärkerausgang.
47 **EXT PROC IN** Eingangsbuchsen als Endverstärker.

Fernbedienung

Folgende Funktionen können auch über die beiliegende Fernbedienung betätigt werden:
1 **POWER** Ein-/Ausschalten.
5 Festsenderwahl.
10 **PHONO** Schallplattenwiedergabe.
11, 12 **TUNER** Rundfunkwiedergabe.
13 **CD** Compact-Disc-Wiedergabe.
14 **VIDEO/AUX** Wiedergabe eines an den Buchsen **34** angeschlossenen Gerätes.
15 **TAPE 1** Wiedergabe eines Cassettengerätes.
16 **TAPE 2** Wiedergabe eines 2. Cassettengerätes.
20 **VOLUME** Lautstärke.
48 **MUTE** Leiseschaltung des Verstärkers.

Fernbedienung der kompletten Stereo-Anlage

Wenn Sie an Ihrem Receiver die darauf angepaßten übrigen Geräte derselben Linie betreiben, so kann die komplette Anlage über die dem Receiver beiliegende Fernbedienung bedient werden.
- Verbinden Sie dazu die Geräte so, wie in dem Anschlußschema Seite 4 abgebildet.
Achtung: Für die Funktion der Fernbedienung müssen die Buchsen **REMOTE CONTROL** und auch die Ton-Aus- und -Eingänge wie abgebildet verbunden werden.
- Achten Sie dabei auch darauf, daß der Netzanschluß über die Netzsteckdosen an der Rückwand der Geräte wie im Anschlußschema abgebildet erfolgt.
- Sie haben damit die Möglichkeit, alle Geräte derselben Linie auch über die Fernbedienung ein- und auszuschalten.

Hinweise vor der Inbetriebnahme

- Schalten Sie alle Geräte aus, bevor Sie beginnen, die einzelnen Komponenten mit Kabeln zu verbinden.
- Schließen Sie die einzelnen Komponenten so an, wie es auf der Seite 4 dargestellt ist.
- Achten Sie darauf, daß alle Anschlüsse korrekt hergestellt werden. Zu lockere Verbindungen können zu Fehlfunktionen führen.
- Prüfen Sie bitte am vorgesehenen Standort des Gerätes, ob die Unterlage stabil genug ist, damit eine Brandgefahr durch den Absturz des Gerätes ausgeschlossen werden kann.
- Falls die Komponenten über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden sollen, ziehen Sie bitte das Netzkabel zum Verstärker aus der Steckdose. Zum Aus- bzw. Einstecken das Netzkabel stets am Stecker fassen, nicht am Kabel ziehen.

Kühlung

- Beachten Sie, daß die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abgedeckt sind. Sorgen Sie dafür, daß bei einem eventuellen Einbau in ein Regalfach genügend Raum vorhanden ist, damit kein Hitzestau entstehen kann.
- Halten Sie die Komponenten von Wärmequellen (Heizungen, Öfen, direkter Sonneneinstrahlung und anderen Orten mit hohen Temperaturen) fern, damit kein Schaden durch Überhitzung der inneren und äußeren Bauteile entstehen kann.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit

- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.
- Achten Sie darauf, daß keine Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände (Münzen, Büroklammern u. ä.), durch die Lüftungsschlitze in das Innere des Gerätes gelangen können.
- Sollte Flüssigkeit in das Gerät gelangt sein, trennen Sie das Gerät vom Netz und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Sollte ein Defekt auftreten, versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu reparieren, überlassen Sie dies qualifiziertem Fachpersonal.

Anschluß der Programmquellen

(**R** = rechter Kanal, **L** = linker Kanal).

Plattenspieler

- Plattenspieler an den Anschlußbuchsen **PHONO 32** anschließen (schwarz bzw. rot = rechter Kanal, weiß = linker Kanal).
- Der zusätzlich vorhandene Anschlußdraht ist mit der Erdungsklemme **GND 31** zu verbinden.

Compact-Disc-Spieler

An den Buchsen **CD 33** kann ein Compact-Disc-Spieler (oder eine andere hochpegelige Programmquelle) angeschlossen werden.

Cassettenrecorder

- Anschlußbuchsen **TAPE 1/PLAY INPUT 35** mit Ausgangsbuchsen (play, output) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.
- Anschlußbuchsen **TAPE 1/REC OUTPUT 36** mit Eingangsbuchsen (rec, input) des Tonband- bzw. Cassettengerätes verbinden.

Video-Recorder bzw. 2. Cassettendeck

- Anschlußbuchsen **TAPE 2/PLAY INPUT 37** mit Audio-Ausgangsbuchsen (play, output) eines Video-Recorders oder 2. Cassettendecks verbinden.
- Anschlußbuchsen **TAPE 2/REC OUTPUT 38** mit Audio-Eingangsbuchsen (rec, input) eines Video-Recorders oder eines 2. Cassettendecks verbinden.

2. Video-Recorder

Ein 2. Video-Recorder kann nur für Wiedergabe angeschlossen werden.
- Anschlußbuchsen **VIDEO AUX 34** mit Audio-Ausgangsbuchsen (play, output) eines 2. Video-Recorders verbinden.

Lautsprecheranschluß

Es können zwei Lautsprecherpaare angeschlossen werden.
- Die Lautsprecher sollten mit mindestens 60 Watt belastbar sein und müssen einen Anschlußwert von mindestens 8 Ω haben.
- Die Lautsprecherkabel dürfen nur bei ausgeschaltetem Gerät angeschlossen werden.
- Lautsprecherpaar 1 wird an den Klemmen **SPEAKERS A (43, 44)**,
- Lautsprecherpaar 2 wird an den Klemmen **SPEAKERS B (39, 40)** angeschlossen.
- An den Anschlußklemmen können Lautsprecherkabel mit einem Querschnitt bis maximal 12 mm² angeschlossen werden.
- Um den gleichphasigen Anschluß sicherzustellen (sonst Verlust des Stereo-Eindruckes), dürfen stets nur die gleichfarbig gekennzeichneten Klemmen an den Lautsprecherboxen und am Verstärker miteinander verbunden sein.
- Die rot gekennzeichnete Anschlußklemme des Verstärkers muß mit dem „+" oder rot gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden werden.
- Die schwarz gekennzeichnete Anschlußklemme wird mit dem mit „–" oder schwarz gekennzeichneten Kontakt an der Lautsprecherbox verbunden.
- Die Kabel der linken Lautsprecherbox werden mit den Klemmen **Left**, die Kabel der rechten Lautsprecherbox werden mit den Klemmen **Right** verbunden. Links und rechts gilt dabei vom Zuhörer aus gesehen.

Hinweis: Die Verbindung zwischen Lautsprechern und Verstärker kann auch über Bananenstecker erfolgen.

Aufstellen der Lautsprecher

Bei Stereo-Wiedergabe wird der beste Höreindruck erreicht, wenn die beiden Lautsprecherboxen zusammen mit dem Hörer ein gleichmäßiges Dreieck bilden und etwa in Ohrhöhe angeordnet sind.

Kopfhörer

An die Buchse **2**, Frontseite des Gerätes, läßt sich ein Stereokopfhörer mit einem 6,35-mm-Klinkenstecker und einem Anschlußwert von 8 bis 600 Ohm anschließen.
Die Abschaltung der Boxen erfolgt mit den Lautsprechergruppentasten **3** und **4**.

Antennenanschluß

Für optimale Empfangsleistung, vor allem bei UKW-Stereo-Sendungen, empfehlen wir, den Tuner mit einer hochwertigen Außenantenne oder Kabelantenne zu betreiben.
- Ist eine UKW-Antenne mit 75-Ω-Koaxialkabel vorhanden, so ist diese an Buchse **29** anzuschließen.
- Wenn keine Antennenanlage vorhanden ist, können Sie die beiliegende UKW-Behelfsantenne an der Buchse **29** anschließen.
- Für Mittelwellen-Empfang beigefügte AM-Antenne an den Klemmen **30** anschließen.
  AM-Antenne so ausrichten, daß Sie den bestmöglichen Empfang erzielen.
- Ihr Fachhändler wird Ihnen bei der Auswahl der für Sie günstigsten Antennenanlage sowie der notwendigen Antennenkabel gerne behilflich sein.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 230 V/50 Hz oder 115 V/60 Hz anzuschließen.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.
- Alle gespeicherten Einstellungen bleiben auch bei einer längeren Trennung vom Netz gespeichert.

Aufstellhinweise

Zur Luftzirkulation müssen die Lüftungsschlitze im Gehäuse frei sein.

Ein- und Ausschalten

Nach dem Anschluß der Lautsprecherboxen und der Programmquellen wird der Receiver durch Drücken der Taste **POWER 1** eingeschaltet.

Wahl der Lautsprechergruppen

- Mit den Tasten **SPEAKERS A (3)** und **SPEAKERS B (4)** kann gewählt werden zwischen Lautsprecherpaar **A** und Lautsprecherpaar **B**.
- Werden beide Tasten gedrückt, sind die Lautsprecherpaare **A** und **B** in Betrieb.
- Wenn nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist, nur die entsprechende Taste **SPEAKERS A (3)** bzw. **SPEAKERS B (4)** drücken.
- Wenn beide Tasten gelöst sind, erfolgt die Wiedergabe nur über Kopfhörer.

Wählen der Programmquelle

Die gewünschte Programmquelle (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) mit den Tasten **10–16** wählen.
Achtung: Die Taste **TAPE MONITOR 15** hat Vorrang. Die anderen Programmquellen können nur wiedergegeben werden, wenn die Taste **15** gelöst ist.

Lautstärkeregler

Die gewünschte Lautstärke wird mit dem auf beide Kanäle wirkenden Drehregler **VOLUME 20** eingestellt.

Balance

Taste **DIRECT 18** muß gelöst sein.
Die **BALANCE 8** ist richtig eingestellt, wenn der Klang bei Monowiedergabe aus der Mitte zwischen den beiden Boxen zu kommen scheint.

Loudness

Das Gehör ist bei kleinen Lautstärken für hohe und tiefe Töne weniger empfindlich als für mittlere Töne. Bei gedrückter Taste **19** wird das Klangbild automatisch in Abhängigkeit der eingestellten Lautstärke korrigiert.

Klangregler

- Die Taste **DIRECT 18** muß gelöst sein.
- Mit Regler **6** können die Bässe, mit Regler **7** die Höhen angehoben (+) oder abgesenkt (–) werden.
  Die optimale Einstellung ist abhängig von Raumakustik und Boxenaufstellung.
- Durch Drücken der Taste **DIRECT 18** haben diese Regler keine Funktion mehr. Der Frequenzgang ist linear.

Direct

Um die besonders gute Wiedergabequalität der CD so vollkommen wie möglich zu erhalten, können die Klang- und Balanceregler umgangen werden, so daß das Signal nahezu verlustlos vom Eingang zur Endstufe gelangt.
- Taste **DIRECT 18** drücken.
- Der Frequenzgang des Verstärkers ist linear.

Wahl des Senders und der Wellenbereiche

- Durch Drücken der entsprechenden Taste wählen Sie den Sendebereich:
  FM **11** = 87,5–108 MHz UKW-Bereich
  MW **12** = 522–1611 kHz Mittelwellenbereich
  (Anzeige im Display)
- Befindet sich der gewünschte Sender oberhalb der angezeigten Frequenz, Taste **TUNING ▶ 26** drücken, bis die gewünschte Frequenz im Display angezeigt wird.
- Befindet sich der gewünschte Sender unterhalb der angezeigten Frequenz, Taste **TUNING ◀ 27** drücken.
- Durch kurzzeitiges Drücken der Taste ▶ bzw. ◀ erfolgt die Frequenzänderung in Schritten von 10 kHz (0,01 MHz) bei UKW bzw. 1 kHz bei Mittelwelle.
- Bei UKW leuchtet bei Stereo-Empfang die Anzeige **FM STEREO**.
- Wenn der Sender richtig eingestellt ist, leuchtet die Anzeige **▶▮◀**.

Automatischer Sendersuchlauf Auto Scan

Mit dem Sendersuchlauf **AUTO 24** ist Ihr Gerät dafür eingerichtet, sich einen mit ausreichender Antennenspannung einfallenden Sender selbst zu suchen.

- Mit Taste **FM** bzw. **MW 12** Sendebereich wählen,
- Taste **AUTO 24** drücken,
- mit Taste **TUNING ▶ 26** oder **◀ 27** Sendersuchlauf je nach gewünschter Laufrichtung starten,
- wünschen Sie den nächsten Sender, drücken Sie die Taste erneut,
- die Frequenzänderung erfolgt bei UKW in 50 kHz-Schritten und bei Mittel- oder Langwelle in 9-kHz-Schritten.

Festsender speichern auf gewünschtem Programmplatz

Mit den Stationstasten **5** können 40 verschiedene UKW- oder Mittelwellensender in beliebiger Reihenfolge gespeichert werden.

- Dazu den gewünschten Sender manuell oder mit dem automatischen Sendersuchlauf einstellen.
- Taste **MEMORY 22** drücken (Anzeige **PRESET** blinkt links oben im Display),
- den gewünschten Programmplatz mit den Stationstasten **5** eingeben.

- **Programmplatz 1 bis 9 und 40:**
  Durch Antippen einer der 10 Tasten **5**.
- **Programmplatz 10 bis 19, 20 bis 29, 30 bis 39:**
  Durch Antippen einer der Tasten 1, 2, 3 (**5**) und nachfolgendes Antippen einer der 10 Tasten 1 bis 0 (**5**) innerhalb 1,5 Sekunden.
  Alle weiteren Sender werden auf die gleiche Weise gespeichert.

Automatische Programmierung der Stationstasten

Die Speicherplätze 1–40 können automatisch der Reihenfolge nach programmiert werden, wenn sie vorher nicht belegt waren.
Dazu kann die bisherige Programmierung gelöscht werden (siehe Abschnitt Löschen der Senderspeicher).

- Gewünschte Sender einstellen (siehe Abschnitt Wahl des Senders).
- Taste **MEMORY 22** drücken, Anzeige **„PRESET“** blinkt,
- Taste **MEMORY 22** noch einmal drücken,
- der niederste freie Speicherplatz wird auf eingestellten Sender programmiert,
- wenn alle Speicherplätze belegt sind, erscheint die Anzeige **FULL**.

Löschen der Senderspeicher

Für die automatische Programmierung der Stationstasten muß die bisherige Programmierung gelöscht sein.

- Dazu Taste **MEMORY 22** fünf Sekunden lang gedrückt halten, bis die Programmplatzanzeige verlöscht,
- alle Speicherplätze sind frei.

Abrufen der programmierten Festsender

Durch Drücken der Tasten 1 bis 0 **(5)** können Sie nun die 40 von Ihnen vorher programmierten Festsender abrufen.

- Programmplatz 1 bis 9 durch Drücken der entsprechenden Taste 1–9,
- für Programmplatz 10 bis 19, 20 bis 29 und 30 bis 39 Taste 1, 2 oder 3 antippen und danach innerhalb 1,5 Sekunden eine der 10 Tasten antippen,
- Programmplatz 40 durch Drücken der Taste 0.

PRESET SCAN Festsendersuchlauf

- Taste **PRESET SCAN 23** drücken.
  Alle mit den Stationstasten **5** gespeicherten Sender werden nacheinander je 5 Sekunden lang angespielt.
- Taste **PRESET SCAN 23** erneut drücken. Der zuletzt angespielte Sender bleibt eingestellt.
- Durch wiederholtes Drücken der Taste können alle Speicherplätze nacheinander angewählt werden.

UKW-Stereo-Empfang, Mono

Das Gerät ist für den Empfang von Stereo-Rundfunk-Sendungen eingerichtet.

- Bei einer Stereo-Sendung und nicht gedrückter Mono-Taste **25** schaltet das Gerät automatisch auf Stereo um (Anzeige **FM STEREO**),
- wird die Taste **MONO 25** gedrückt, erfolgt die Wiedergabe in Mono. Diese Betriebsart wird auch für stark verrauschte Stereo-Sender empfohlen.

Tonbandaufnahmen

- Das wiedergegebene Programm (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) kann mit einem an Buchsen **TAPE 2/REC OUTPUT (38)** oder **TAPE 1/REC OUTPUT (36)** angeschlossenen Cassetten- oder Tonbandgerät bzw. Video-Recorder aufgenommen werden.
- Lautstärke und Klangregler beeinflussen die Aufnahme nicht.
- Die Aussteuerung der Aufnahme ist nach Anweisung der Aufnahmegeräte vorzunehmen.

Monitorbetrieb

Bei Tonbandaufnahmen über ein Tonbandgerät mit drei Tonköpfen kann die aufzunehmende Information gleichzeitig zur Hinterbandkontrolle mitgehört werden.
Dieses ist jedoch nur bei Aufnahme mit Cassettendeck **1** möglich: Hierzu muß das Gerät an Buchsen **35** und **36** angeschlossen sein.

- Drücken Sie die Taste **10, 11, 12, 13, 14** oder **16**, die der aufzunehmenden Signalquelle entspricht.
- Drücken Sie die Taste **15**: die Anzeige **TAPE 1/Monitor** leuchtet auf.

Überspielen von Tonbändern

Mit einem zweiten an Buchsen **37** und **38** angeschlossenen Cassettengerät können Sie Tonbänder überspielen.

- Von Gerät **1** (Wiedergabe) zu Gerät **2** (Aufnahme).
  - Drücken Sie die Taste **15**: die Anzeige **TAPE 1/Monitor** leuchtet auf.
- Von Gerät **2** (Wiedergabe) zu Gerät **1** (Aufnahme).
  - Drücken Sie die Taste **16**: die Anzeige **TAPE 2** leuchtet auf.

Hinweis: Das Cassettengerät **2** kann durch einen HiFi-Videorecorder ersetzt werden.

Trennung von Vorverstärker-Ausgang und Endverstärker-Eingang

Die Vorverstärker-Ausgänge **EXT PROC OUT 46** und die Endverstärker-Eingänge **EXT PROC IN 47** sind durch Kontaktbrücken verbunden.
Durch Entfernen dieser Brücken können Vorverstärker und Endverstärker getrennt werden.
Auf diese Art kann z. B. ein Graphic-Equalizer zwischengeschaltet werden.

Batteriewechsel

- Die Fernbedienung wird von zwei 1,5-Volt-Mignon-Zellen IEC R 6 versorgt.
- Sollte sich die Reichweite vermindern, so ist ein Batteriewechsel erforderlich.
- Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung.

ENGLISH

1 **POWER** On/Off switch.
2 **PHONES** Jack used to connect medium and high-impedance stereo headphones fitted with 6.35 mm jack plugs (recommendation 8 – 600 ohms).
3 **SPEAKERS A** Key to select speaker pair 1.
4 **SPEAKERS B** Key to select speaker pair 2.
5 Station keys for station memory locations.
6 **BASS** Bass control.
7 **TREBLE** Treble control.
Bass and treble control can be adjusted simultaneously for both channels. Frequency response will be linear for a mid-range setting. Caution: Maximum bass and treble settings combined with excessive volume may result in speaker damage.
8 **BALANCE** For adjustment of the volume relationship of both channels to the living-room layout, e.g. if loudspeakers are positioned asymmetrically.
9 Receiver for remote control.
10 **PHONO** Record playback.
11 **FM** Key for FM.
12 **MW** Key for medium wave.
13 **CD** Key for compact disc playback.
14 **VIDEO/AUX** Reproduction from a video recorder or any other device featuring high-level output connected to the jacks **34**.
15 **TAPE 1/Monitor** Reproduction from a cassette recorder connected to jacks **35** and **36** or monitoring facility.
16 **TAPE 2** Reproduction from a DAT connected to jacks **37**, a 2nd cassette recorder or a hifi video recorder.
17 Digital display for station tuning.
18 **DIRECT** Suppresses the tone and balance controls. The amplifier has a linear frequency response.
19 **LOUDNESS** When this key is pressed at low volumes, the basses, and to some extent the trebles, will be increased and matched to aural sensitivity.
20 **VOLUME** Controls the volume.
21 **LED** is red during normal operation and flashes when the equipment has been muted with remote control. (**MUTE 48** function).
22 **MEMORY** Key for storing preset stations.
23 **PRESET SCAN** Search run for preset stations.
24 **AUTO** Station search run is started with **TUNING** key **26** or **27**.
25 **MONO** Stereo/mono switch.
26 **TUNING** Station tuner.
► Frequency is increased.
27 ◄ Frequency is decreased.
28 Indicator for input selection buttons.
29 Connection jack (75 Ω) for FM aerial.
30 Connection terminals for AM aerial.
31 **GND** Ground terminal for record player.
32 **PHONO** Cinch (RCA) connecting sockets for record players.
33 **CD** Cinch (RCA) connecting sockets for CD players.
34 **VIDEO/AUX** Phono (RCA) jacks to connect video or other high-level source.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Connect phono (RCA) jacks with output jacks (play, output) of the cassette recorder.
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Cinch (RCA) connection sockets connecting to the input sockets (rec, input) of the cassette unit.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT Connect RCA sockets to output sockets (play, output) of the 2nd cassette deck.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT Connect RCA sockets to input sockets (rec, input) of the 2nd cassette deck.
39 Terminal clamps of the right-hand box, loudspeaker pair 2.
40 Terminal clamps of the left-hand box, loudspeaker pair 2.
41 Current output, max. 100 Watt (is activated by means of the **Power 1** function).
42 Mains supply cable.
43 Terminals to connect the left-hand speaker, speaker pair 1.
44 Terminals to connect the right-hand speaker, speaker pair 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** Output jack for remote control of the CC 8065 and CD 1065 units.
46 **EXT PROC OUT** Preamplifier output.
47 **EXT PROC IN** Input jacks for main amplifier.

Remote Control

The following functions can be controlled by means of the enclosed remote control:
1 **POWER** Switching on/off.
5 Station buttons for station memory.
10 **PHONO** Record playback.
11, 12 **TUNER** Radio playback.
13 **CD** Compact disk playback.
14 **VIDEO** Playback of a unit connected to jack **34**.
15 **TAPE 1** Playback of a cassette unit.
16 **TAPE 2** Playback of a second cassette unit.
20 **VOLUME CONTROL** Volume unit.
48 **MUTE** Muting of the amplifier.

Remote control for complete stereo system

If you operate other equipment of the same line from your receiver, the entire system can be controlled by means of the remote control unit provided with the amplifier.
- Connect the units as illustrated in the connection diagram on page 4.
  Attention: The remote control jacks as well as the sound out- and inputs must be connected as illustrated in order for the **REMOTE CONTROL** to function.
- Ensure that the power supply is connected at the plugs at the rear of the equipment as shown in the connection diagram.
- This allows all the units of the same line to also be switched on and off by means of the remote control.

Before initial operation

- Switch all the equipment off before you begin to connect the individual components with cables.
- Connect the individual components as shown on page 4.
- Make sure that all connections are made properly. Loose connections can lead to malfunctions.
- Please make sure that the surface on which the equipment is to be located is sufficiently stable, to eliminate the potential fire hazard represented by the equipment falling over.
- If the components are not to be used for a long time please pull the mains cable for the amplifier out of the power socket. Always hold the plug, and do not pull on the cable, when connecting to or disconnecting from the mains.

Ventilation

- Take care to ensure that the equipment ventilation slots are not covered over. If the equipment is to be installed in a shelf compartment make sure that there is sufficient clearance to prevent heat build-up.
- Keep the components away from sources of heat (radiators, heaters, direct sunlight and other places with high temperatures) so that no internal or external parts can be damaged by overheating.

For your own safety

- Never touch the mains plug with wet hands.
- Make certain that no objects, especially metal objects, (coins, paper clips etc.) can get inside the equipment through the ventilation slots.
- If liquid should get inside the equipment, diconnect it from the mains and have it checked by an expert before using it again.
- If a defect should occur, do not try to repair the equipment yourself, but leave this to qualified engineers.

Connecting the sources

(**R** = right-hand channel, **L** = left-hand channel).

Record player

- Connect record player to the **PHONO 32** jacks (black or red = right-hand channel, white = left-hand channel).
- Connect the remaining wire to the ground terminal, **GND 31**.

Compact disc player

A compact disc player (or other high-level source) can be connected to the **CD 33** jacks.

Cassette recorder

- Connect **TAPE 1/PLAY INPUT 35** jacks to the output jacks (play, output) on the tape or cassette deck.
- Connect **TAPE 1/REC OUTPUT 36** jacks to the input jacks (rec, input) on the tape or cassette deck.

Video recorder or 2nd cassette deck

- Connect **TAPE 2/PLAY INPUT 37** jacks to the audio output jacks (play, output) on a video recorder or 2nd cassette deck.
- Connect **TAPE 2/REC OUTPUT 38** jack to the audio input jacks (re, input) on a video recorder or 2nd cassette deck.

2nd video recorder

A 2nd video recorder can only be connected for playback purposes.
- Connect **VIDEO/AUX 34** jacks to the audio output jacks (play, output) on a 2nd video recorder.

Connecting the speakers

It is possible to connect two speaker pairs.
- The speakers should have a rated input power of at least 60 watts and an impedance of at least 8 Ω.
- Only connect the speaker cables when the unit is switched off.
- Connect speaker pair 1 to the **SPEAKERS A (43, 44)** terminals.
- Connect speaker pair 2 to the **SPEAKERS B (39, 40)** terminals.
- The connection terminals are designed for speaker cables with a maximum cross section of up to 12 mm^2.
- In order to ensure that the connection is in phase (otherwise the stereo effect will be lost), only ever connect the terminals on the speaker cabinets to the terminals with the same colour on the amplifier.
- The red connection terminal on the amplifier must be connected to the "+" or red contact on the speaker cabinet.
- The black connection terminal on the amplifier must be connected to the "–" or black contact on the speaker cabinet.
- Connect the left-hand speaker cabinet cables to the **Left** terminals, right-hand speaker cabinet cables to the **Right** terminals. Left and right as viewed by the listener.

Setting up the speakers

Ideally, the loudspeakers should be placed so that they form an equilateral triangle. The distance between the two loudspeakers should be more or less equal to the distance between the loudspeakers and the listener.

Headphones

The headphone impedance must be between 8 and 600 Ω and the cable plug diameter 6.35 mm. Connect your headphones to jack **2**. To listen on the headphones only, depress buttons **3** and **4** to release them.

Connecting the aerial

For optimum reception, especially for FM stereo broadcasts, we recommande connecting the tuner to a high-quality outdoor aerial or cable antenna.
- If you have an FM aerial with 75 Ω coax cable, connect it to jack **29**.
- If no antenna system is available, you can connect the auxiliary FM aerial (supplied with the receiver) to terminals **29**.
- Connect the AM aerial (supplied with the receiver) for medium-wave reception to terminals **30**.
  Align AM aerial for optimum reception.
- Your dealer will be pleased to help you select the antenna system best suited to your requirements as well as the aerial cables required.

Connecting to the AC power supply

- The unit must be connected either to a mains voltage of 230 V/ 50 Hz or 115 V/60 Hz as specified on the rating plate.
- The unit is also live even when it is switched off. In order to completely separate it from the mains supply, disconnect the mains plug.
- All settings stored in the memory will remain intact even after the unit is disconnected from the mains for prolonged periods.

Setting-up instructions

To ensure good air circulation, never obstruct the housing ventilation slits.

Switching on and off

After connecting the speaker cabinets and sources, press the **POWER 1** button to switch the receiver on.

Selection of the loudspeaker groups

- The **SPEAKERS A (3)** and **SPEAKERS B (4)** buttons gives the user the possibility of selecting between the loudspeaker pairs **A** and **B**.
- Both loudspeaker pairs **A** and **B** are activated when both buttons are pressed.
- If only one loudspeaker pair is connected press only the corresponding **SPEAKERS A (3)** or **SPEAKERS B (4)** button respectively.
- When neither button is depressed the sound is only transmitted to the headphones.

Selecting the sources

Select the source you require (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) using buttons **10–16**.
Caution: The **TAPE MONITOR 15** button has priority. The other sources can only be reproduced when button **15** is released.

Volume control

The volume of both channels is adjusted by means of the rotary **VOLUME 20** control.

Balance

DIRECT 18 key must be released.
The **BALANCE 8** is correctly set if the sound during mono playback appears to be coming from a point half-way between the two speakers.

Loudness filter

At low volumes the human ear is less sensitive to high and low frequencies than it is to medium frequencies. By depressing button **19** the tone is automatically adjusted according to the degree of volume.

Tone controls

- **DIRECT 18** key must be released.
- Control **6** can be used to raise (+) and lower (–) the basses; control **7** raises and lowers the trebles.
  Optimum settings depend on room acoustics and speaker arrangement.
- Press key **DIRECT 18** to suppress the function of these controls. Frequency response is linear.

Direct

In order to optimise the particularly good reproduction quality of the CD it is possible to bypass the tone and balance controls so that the signal is fed to the power amplifier from the input virtually without any loss.
- Press key **DIRECT 18**.
- The amplifier has a linear frequency response.

Selecting Stations and Wave Bands

- Select the desired wave band by pressing the appropriate key:
  FM **11** = 87.5–108 MHz FM wave band
  MW **12** = 522–1611 kHz Medium wave band
  (readout on the display)
- If the frequency for the desired station is higher than the frequency displayed, press key **TUNING ► 26** until the desired frequency appears on the display.
- If the frequency for the desired station is lower than the frequency displayed, press key **TUNING ◄ 27**.
- Pressing the key ► or ◄ briefly increases or decreases the displayed frequency in steps of 10 kHz (0.01 MHz) for FM or in steps of 1 kHz for medium wave.
- During stereo reception in the FM wave band, the **FM STEREO** display lights up.
- When the station is correctly adjusted, the display ►▮◄ lights up.

Automatic Station Search Run (AUTO SCAN)

Your tuner is designed to automatically select a station transmitting with an adequate antenna voltage when the station search key **AUTO 24** is pressed.

- Select wave band with key **FM 11** or **AM 12**,
- Press key **AUTO 24**,
- Start station search in the desired direction by pressing key **TUNING ▶ 26** or **◀ 27**,
- If necessary, press the key again to start the search for the next station.

Storing Preset Stations at Desired Memory Location

40 different FM or medium wave stations can be stored using the station keys **5**.

- Tune in to the desired station manually or using the automatic station search run.
- Press key **MEMORY 22** (**PRESET** flashes in the top left-hand corner of the display),
- Enter the desired memory location with the station keys **5**.

- **Station memory locations 1 to 9 and 40:**
  Press one of the 10 keys **5**
- **Station memory locations 10 to 19, 20 to 29, 30 to 39:**

By pressing one of the buttons 1, 2 or 3 **(5)**, followed by one of the buttons 1 to 0 within 1.5 seconds.

- All other stations are stored in the same way.

Automatic Programming of the Station Keys

Station memory locations 1–40 which are not already assigned can be automatically programmed in sequence.

In addition, the existing assignment of a station memory location can be cancelled (see "Cancelling Station Memory Locations").

- Tune to the desired station (see "Selecting Stations and Wave Bands").
- Press key **MEMORY 22**; the **"PRESET"** display flashes.
- Press key **MEMORY 22** again.
- The selected station is stored at the lowest vacant memory location.
- When all the memory locations have been assigned, **FULL** appears on the display.

Erasing Station Memory Locations

Before the station keys can be automatically programmed, the previous assignment must be erased.

- Hold key **MEMORY 22** depressed for five seconds until the station memory location display goes blank.
- All station memory locations are now vacant.

Calling Up Preset Stations

The 40 preset stations already programmed by you can be called up by pressing keys 1 to 0 **(5)**.

- Call up station memory locations 1 to 9 by pressing the corresponding key 1–9.
- For station presets 10 to 19, 20 to 29 or 30 to 39, press button 1, 2 or 3, followed by one of the 10 buttons within 1.5 seconds.
- Station preset 40 by pressing button 0–40.

PRESET SCAN – PRESET Station Search Run

- Press key **PRESET SCAN 23**.
  Each of the stations programmed using the station keys **5** are played in turn for 5 seconds.
- Press key **PRESET SCAN 23** again. The last station played remains tuned.
- All the station memory locations can be selected in turn by repeatedly pressing the **PRESET SCAN 23** key.

FM Stereo Reception, Mono

The appliance is designed for the reception of stereo radio broadcasts.

- If a stereo broadcast is received whilst the mono key **25** is not depressed, the appliance automatically switches to Stereo mode (Display **FM STEREO**).
- If the key **MONO 25** is pressed, the appliance operates in mono. This mode is also recommended for stereo broadcasts with severe noise.

Tape recordings

- The reproduction source (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) can be recorded on a cassette deck, tape deck or video recorder connected to jacks **TAPE 2/REC OUTPUT (38)** or **TAPE 1/REC OUTPUT (36)**.
- Volume and tone controls have no effect on the recording.
- The recording levels must be selected in accordance with the instructions for the recording equipment.

Checking the recording standard

You can check the standard of the recording being made if your recorder has a supplementary magnetic head allowing the recording to be monitored simultaneously.

This is only possible with a recording made by recorder **1**. To do this connect the recorder to the jacks **37** and **38**.

- Press one of the buttons **10, 11, 12, 13, 14** or **16,** depending on the source to be recorded.
- Press button **15**: the **TAPE 1/MONITOR** lamp lights up.

Tape copy

You can copy recordings if you have another tape recorder at pour disposal (recorder **2**) connected to sockets **37** and **38**:

- Copy from recorder **1** (playback) onto recorder **2** (recording).
  - Press button **15**: The **TAPE 1/Monitor** lamp lights up.
- Copy from recorder **2** (playback) onto recorder **1** (recording).
  - Press button **16**: the **TAPE 2** lamp lights up.

Note: Tape recorder **2** can be replaced by a hifi video cassette recorder.

Disconnecting preamplifier output and main amplifier input

The preamplifier outputs **EXT PROC OUT 46** and the main amplifier inputs **EXT PROC IN 47** are connected by contact.

Preamplifier and main amplifier can be disconnected from each other by removing these bridges.

This permits the interconnection, for example, of a graphic equalizer.

Changing the batteries

- The remote control unit is powered by two 1.5 volt mignon cells IEC R 6.
- The batteries must be changed once you notice any reduction in range.
- The battery compartment is located on the rear of the remote control unit.

FRANÇAIS

1 **POWER** Interrupteur principal.
2 **PHONES** Prise pour casque stéréo à valeur ohmique moyenne et haute, avec fiche à jack 6,35 mm (recommandation: 8 – 600 Ohms).
3 **SPEAKERS A** Sélecteur pour la paire 1 de haut-parleurs.
4 **SPEAKERS B** Sélecteur pour la paire 2 de haut-parleurs.
5 Touches de stations pour mémoires émetteurs.
6 **BASS** Réglage des graves.
7 **TREBLE** Réglage des aigües.
Réglage des graves et des aigües possible simultanément pour les deux canaux. En position du milieu, la courbe de réponse est lineaire. Attention: Lorsque le bouton est réglé au maximum et si le volume est trop fort, les haut-parleurs risquent d'être surchargés.
8 **BALANCE** Pour adapter le volume des deux canaux à l'espace environnant, en cas p.e. d'installation asymétrique des enceintes.

9 Récepteur pour télécommande.
10 **PHONO** Tourne-disque.
11 **FM** Touche pour les ondes ultra courtes (modulation de fréquence).
12 **MW** Touche pour les ondes moyennes cu grandes ondes (modulation d'amplitude).
13 **CD** Touche pour reproduction du son sur disque compacte.
14 **VIDEO/AUX** Reproduction sur un magnétoscope branché sur les prises **34** ou un autre appareil avec sortie à haut niveau.
15 **TAPE 1/Monitor** Reproduction sur un lecteur de cassettes branché sur les prises **35** et **36**, ou sur un moniteur.
16 **TAPE 2** Reproduction sur un DAT branché sur les prises **37**, sur un deuxième lecteur de cassettes ou un magnétoscope HiFi.
17 Affichage numérique pour réglage d'émetteur.
18 **DIRECT** Coupure du réglage de la balance et du son. La courbe de réponse de l'amplificateur est linéaire.
19 **LOUDNESS** Lorsque cette touche est enfoncée et si le volume est faible, les graves et dans une certaine mesure aussi les aigües sont rehaussées et adaptées à la sensibilité de l'oreille.
20 **VOLUME** Réglage du volume.
21 **LED** S'allume en rouge en service normal, clignote quand l'appareil a été mis en sourdine par la télécommande (fonction **MUTE 48**).
22 **MEMORY** Touche de mémorisation des émetteurs fixes.
23 **PRESET SCAN** Recherche automatique des émetteurs fixes.
24 **AUTO** Recherche automatique, démarrée par les touches **TUNING 26** ou **27**.
25 **MONO** Commutation Stéréo/Mono.
26 **TUNING** Accord de l'émetteur.
► Augmentation de la fréquence.
27 ◄ Diminution de la fréquence.
28 Affichage des touches de sélection d'entrée.
29 Prise de raccordement (75 Ω) pour antenne PO.
30 Bornes de raccordement pour antenne OM.
31 **GND** Borne de mise à la terre pour tourne-disques.
32 **PHONO** Prises Cinch (RCA) pour platine tourne-disques.
33 **CD** Prise Cinch (RCA) pour lecteur de disques compacts CD.
34 **VIDEO AUX** Prises Cinch (RCA) pour vidéo ou autres sources de programmes à haut niveau.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Relier les prises Cinch (RCA) avec les sorties (play, output) du lecteur de cassettes.
36 **TAPE 1**
Relier les prises Cinch (RCA) REC OUTPUT, aux prises d'entrée (rec, input) de la platine cassettes.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT Raccorder prises de raccordement Cinch (RCA) avec prises de sorties (play, output) du 2ième niveau de cassettes.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT Raccorder les prises de raccordement Cinch (RCA) avec les prises d'entrée (rec, input) du 2ième niveau de cassettes.
39 Bornes de raccordement de l'enceinte de droite, paire de haut-parleurs 2.
40 Bornes de raccordement de l'enceinte de gauche, paire de haut-parleurs 2.
41 Sortie réseau (connectée avec la fonction **POWER 1**).
42 Cable d'alimentation.
43 Bornes de raccordement du haut-parleur gauche, paire 1.
44 Bornes de raccordement du haut-parleur droit, paire 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** Prises de sortie pour télécommande des appareils CC 8065 et CD 1065.
46 **EXT PROC OUT** Sortie pré-amplificateur.
47 **EXT PROC IN** Prises d'entrée de l'amplificateur final.

Télécommande

Les fonctions suivantes peuvent être également exécutées avec la télécommande:

1 **POWER** Mise en/hors service.
5 Touches de station pour mémoires émetteurs.
10 **PHONO** Lecture platine tourne-disque.
11, 12 **TUNER** Audition radio.
13 **CD** Lecture disques compacts CD.
14 **VIDEO** Lecture d'un deuxième appareil relié aux prises **34**.
15 **TAPE 1** Lecture d'une platine cassettes.
16 **TAPE 2** Lecture d'une deuxième platine cassettes.
20 **VOLUME** Réglage du volume.
48 **MUTE** Commutation de l'amplificateur sur silencieux.

Télécommande de la chaîne stéréo complète

Si vous utilisez, sur votre récepteur, les autres appareils adaptés de la même ligne, la chaîne complète peut être commandée à partir de la télécommande jointe à amplificateur.

- Pour ce faire, raccordez les appareils comme indiqué sur le schéma des connexions, page 4.
  Attention: Pour que la télécommande fonctionne, les prises **REMOTE CONTROL** et les entrées/sorties sont doivent être reliées comme illustré.
- Veillez à ce que le raccordement au secteur soit fait par les prises enfichables à l'arrière de l'appareil, comme illustré sur le schéma des connexions.
- Vous avez ainsi la possibilité de mettre en et hors service tous les appareils de la même ligne à partir également de la télécommande.

Remarques avant la mise en service

- Mettez tous les appareils hors circuit avant de commencer à relier par câbles les différents composants.
- Raccorder les différents composants comme représenté à la page 4.
- Veillez à ce que toutes les liaisons soient correctement établies. Des raccords trop lâches peuvent entraîner des fonctions défectueuses.
- Vérifiez SVP si le support prévu à l'emplacement de l'appareil est suffisamment robuste afin d'exclure un risque d'incendie qui serait dû à une chute de l'appareil.
- Au cas où les composants ne seraient pas utilisés pendant une durée assez longue, débranchez le câble du secteur sur l'amplificateur. Lorsque vous branchez ou débranchez le câble du secteur, prenez-le connecteur et non par le câble.

Ventilation

- Veillez à ce que les fentes d'aération de l'appareil ne se trouvent pas recouvertes. Faites en sortie qu'en cas d'encastrement dans un rayonnage, il reste suffisamment de place pour qu'il n'y ait pas d'accumulation de chaleur.
- Maintenez les composants éloignés des sources de chaleur (chauffage, fourneau, rayons directs du soleil et autres endroits à température élevée) afin que les éléments intérieurs et extérieurs ne soient pas endommagés par un suréchauffement.

Pour votre propre sécurité

- Ne saisissez jamais le connecteur de réseau avec les mains mouillées.
- Veillez à ce qu'aucun object et surtout pas d'objet, métallique (pièces de monnaie, trombones ou semblables) ne puisse pénétrer à l'interieur de l'appareil par les fentes d'aération.
- Si du liquide devait avoir pénétré dans l'appareil, débranches-le du réseau et faites-le vérifier par un spécialiste avant de le réutiliser.
- S'il devait y avoir une panne, n'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, mains faites-le faire par du personnel qualifié et spécialisé.

Raccordement des sources de programmes

(**R** = canal de droite, **L** = canal de gauche).

Platine tourne-disques

- Raccorder la platine tourne-disques aux prises de raccordement **PHONO 32**
  (noir ou rouge = canal de droite, blanc = canal de gauche).
- Le fil de raccordement supplémentaire est à relier à la borne de mise à la terre **GND 31**.

Platine disques compacts

Une platine disques compacts (ou une autre source de programmes à haut niveau) peut être raccordée aux prises **CD 33**.

Platine cassettes

- Relier les prises de raccordement **TAPE 1/PLAY INPUT 35** aux sorties (play, output) de la platine cassettes ou du magnétophone.
- Relier les prises de raccordement **TAPE 1/REC OUTPUT 36** aux entrées (rec, input) de la platine cassettes ou du magnétophone.

Magnétoscope ou 2ème platine cassettes

- Relier les prises de raccordement **TAPE 2/PLAY INPUT 37** aux sorties audio (play, output) d'un magnétoscope ou d'une 2ème platine cassettes.

- Relier les prises de raccordement **TAPE 2/REC OUTPUT 38** aux entrées audio (rec, input) d'un magnétoscope ou d'une 2ème platine cassettes.

2ème magnétoscope

Un 2ème magnétoscope ne peut être raccordé que pour la lecture.
- Relier les prises de raccordement **VIDEO AUX 34** aux sorties audio (play, output) d'un 2ème magnétoscope.

Raccordement de haut-parleurs

Il est possible de raccorder deux paires de haut-parleurs.
- Les haut-parleurs doivent pouvoir supporter au moins 60 watts et leur puissance connectée doit être d'au moins 8 Ω.
- Les fils de haut-parleurs ne doivent être branchés qu'une fois l'appareil hors service.
- La paire de haut-parleurs 1 est raccordée aux bornes **SPEAKERS A (43, 44)**.
- La paire de haut-parleurs 2 est raccordée aux bornes **SPEAKERS B (49, 40)**.
- La section des fils de haut-parleurs aux bornes de raccordement ne doit pas dépasser 12 mm² max.
- Pour garantir un branchement équiphase (dans le cas contraire, pas d'impression stéréo), seules les bornes marquées de la même couleur sur les enceintes et l'amplificateur doivent être reliées entre elles.
- La borne de raccordement marquée en rouge de l'amplificateur doit être reliée avec le contact marqué en rouge ou par «+» du haut-parleur.
- La borne de raccordement marquée en noir de l'amplificateur doit être reliée avec le contact marqué en noir ou par «–» du haut-parleur.

Emplacement des enceintes

L'idéal est de disposer les enceintes de telle façon qu'elles forment un triangle équilatéral, la distance entre les deux enceintes devant être à peu près égale à celle séparant les enceintes de l'auditeur.

Casque

La casque à utiliser doit avoir une impédance de 8 à 600 Ω et son cordon de liaison être équipé d'une fiche mâle de 6,35 mm de diamètre. Brancher le casque sur la prise **2**.
Pour l'écoute sur casque uniquement, appuyer sur les touches **3** et **4** pour qu'elles soient en position sortie.

Raccordement d'antenne

Pour une réception optimale, en particulier pour les émetteurs PO stéréo, nous conseillons d'utiliser le tuner avec une antenne extérieure de qualité ou avec une antenne câblée.
- Si on a une antenne PO avec un câble coaxial de 75 Ω, elle doit être raccordée à la prise **29**.
- Si on n'a pas d'antenne, on peut raccorder l'antenne d'ordres PO jointe aux bornes **29**.
- Pour la réception OM, et la raccorder aux bornes **30**.
  Orienter l'antenne OM de façon à obtenir la meilleure réception possible.
- Votre vendeur spécialisé vous conseillera pour le choix de l'antenne et du câble d'antenne qui vous conviennent le mieux.

Raccordement au réseau alternatif

- L'appareil est à raccorder, suivant la tension indiquée sur la plaque signalétique, à une tension secteur de 230 V/50 Hz ou 115 V/60 Hz.
- L'appareil reste sous tension même une fois hors service. Pour le couper complètement du courant secteur, la prise secteur doit être enlevée.
- Tous les réglages mémorisés le restent même en cas de longue coupure de courant secteur.

Remarques concernant la mise en place

Pour permettre à l'air de circuler, la fente d'aération dans le boîtier doit rester libre.

Mise en et hors service

Une fois les haut-parleurs et les sources de programme raccordés, le récepteur est mis en service en pressant la touche **POWER 1**.

Sélection des groupes de haut-parleurs

- Avec les touches **SPEAKERS A (3)** et **SPEAKERS B (4)**, on peut sélectionner la paire d'enceintes **A** et la paire d'enceintes **B**.
- Quand les deux touches sont pressées, les deux paires d'enceintes **A** et **B** sont en service.
- Quand une seule paire d'enceintes est raccordée, ne pressez que la touche correspondante **SPEAKERS A (3)** ou **SPEAKERS B (4)**.
- Quand les deux touches sont relâchées, l'écoute ne se fait que par un casque.

Sélection de la source de programmes

Sélectionner la source de programmes souhaitée (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) avec les touches **10–16**.
Attention: La touche **TAPE MONITOR 15** est prioritaire. Les autres sources de programmes ne peuvent être lues que lorsque la touche **15** est relâchée.

Bouton de réglage de volume

Le volume souhaité est réglé avec le bouton rotatif **VOLUME 20** agissant sur les deux canaux.

Balance

La touche **DIRECT 18** doit être relâchée.
La **BALANCE 8** est correctement réglée lorsque le son en reproduction mono semble provenir d'une source située à mi-distance des enceintes.

Correcteur physiologique

A faible volume sonore: l'oreille est moins sensible aux fréquences hautes et basses qu'aux fréquences moyennes. Lorsque la touche **19** est verrouillée. La tonalité est corrigée automatiquement en fonction du volume sélectionné.

Réglage de la tonalité

- Les touche **DIRECT 18** doivent être relâchées.
- Les boutons **6** et **7** permettent respectivement de rehausser les graves et les aigües (+) ou de les abaisser (–).
  Le réglage optimal dépend de l'acoustique de la pièce et de l'emplacement des haut-parleurs.
- Lorsque les touche **DIRECT 18** sont enfoncées, ces fonctions sont inactivées. La courbe de réponse est linéaire.

Direct

Pour obtenir à fond la très bonne qualité de reproduction des disques compactes CD, on peut détourner le réglage de la tonalité et de la balance, de sorte que le signal aille pratiquement sans aucune perte, de l'entrée jusqu'à l'étage de sortie.
- Appuyer sur la touche **DIRECT 18**.
- La courbe de réponse de l'amplificateur est linéaire.

Choix de l'émetteur et de la gamme d'ondes

- Appuyez sur la touche correspondant aux gammes d'ondes:
  FM **11** = 87,5 à 108 MHz en modulation de fréquence
  OM **12** = 522 à 1611 kHz en ondes moyennes.
  (Affichage à l'écran)
- Si la fréquence de l'émetteur se situe au delà de la fréquence affichée, appuyez sur la touche **TUNING ▶ 26** jusqu'à ce que la fréquence exacte apparaisse.
- Si la fréquence de l'émetteur se trouve en deça de la fréquence affichée, appuyez sur la touche **TUNING ◀ 27**.
- Des pressions brèves sur les touches ▶ ou ◀ modifient la fréquence vers le haut ou vers le bas par tranches de 10 kHz (0,01 MHz) en modulation de fréquence (FM) et de 1 kHz en modulation d'amplitude (ondes moyennes).
- En modulation de fréquence, l'indicateur **FM STEREO** s'allume si la station émet en stéréophonie.
- L'indicateur ▶ ▮ ◀ s'allume dès que la fréquence est accordée.

Recherche automatique d'émetteurs Auto Scan

Avec la recherche automatique **AUTO 24**, votre appareil est conçu de telle sorte qu'il est en mesure de rechercher de lui-même tout émetteur dont le signal d'antenne est suffisant.

- Choisissez la gamme d'ondes voulue au moyen des touches **FM 11** ou **OM 12**.
- Appuyez sur la touche **AUTO 24**.
- Démarrez la recherche des émetteurs au moyen de la touche **TUNING ► 26** ou **◄ 27**, selon la direction de recherche voulue.
- Appuyez à nouveau sur la touche pour trouver l'émetteur suivant.

Mise en mémoire d'un émetteur fixe sur un emplacement voulu

Les touches de stations **5** vous permettent de mettre en mémoire 40 émetteurs sur modulation de fréquence, ondes moyennes ou grandes ondes.

- Accordez pour cela l'émetteur voulu, soit manuellement, soit par la recherche automatique.
- Appuyez sur la touche **MEMORY 22** (l'indicateur **PRESET** clignote dans le coin supérieur gauche de l'affichage).
- Entrez l'emplacement voulu pour cette station au moyen des touches de stations **5**.

- **Emplacements de programmes 1 à 9 et 40:**
  Par une pression brève sur l'une des 10 touches **5**.
- **Emplacements de programmes 10 à 19, 20 à 29, 30 à 39:**
  En appuyant légèrement sur l'une des touches 1, 2 ou 3 **(5)** et en appuyant, dans les 1,5 secondes qui suivent, sur les touches de 1 à 0.
  Tous les autres émetteurs sont mémorisés selon la même procédure.

Sélection automatique du numéro de programme

Les emplacements de stations 1 à 40 peuvent être programmés l'un après l'autre automatiquement à condition qu'ils soient initialement vacants. Tout emplacement déjà programmé peut être libéré (voir section Effacement d'une mémoire de station).

- Accordez l'émetteur voulu (voir section Choix de l'émetteur).
- Appuyez sur la touche **MEMORY 22**, l'indication **«PRESET»** clignote à l'affichage.
- Appuyez à nouveau sur la touche **MEMORY 22**.
- L'emplacement d'émetteur libre de rang le plus bas est alors programmé sur l'émetteur accordé.
- L'indication **«FULL»** apparait à l'affichage dès que tous les emplacements d'émetteurs sont occupés.

Effacement d'une mémoire de station

La reprogrammation des touches de stations n'est possible qu'après effacement de la programmation initiale.

- Appuyez pour cela sur la touche **MEMORY 22** pendant 5 secondes jusqu'à ce que l'indication d'emplacement de programme s'efface.
- La mémoire est alors entièrement effacée.

Appel des émetteurs fixes programmés

Les touches 1 à 0 **(5)** vous permettent d'appeler les 40 émetteurs fixes que vous aurez préalablement programmés.

- Emplacement de programme 1 à 9 en appuyant sur la touche correspondante 1 à 9.
- Pour une adresse de programme 10 à 19, 20 à 29 et 30 à 39, appuyer légèrement sur la touche 1, 2 ou 3 et, dans les 1,5 secondes qui suivent, appuyer sur l'une des 10 touches.
- Adresse de programme 40 en appuyant sur la touche 0–40.

PRESET SCAN Recherche automatique d'émetteurs fixes

- Chacun des émetteurs fixes programmes sur les touches de stations **5** est recherché l'un après l'autre et écouté pendant 5 secondes.
- Appuyez à nouveau sur la touche **PRESET SCAN 23**. Le réglage reste sur le dernier émetteur entendu.
- Des pressions successives sur la touche permettent d'appeler successivement chaque émetteur.

Réception FM Stéréo, Mono

L'appareil est conçu pour la réception d'émission de radio en stéréophonie.

- En cas d'émission stéréophonique, l'appareil passe automatiquement en mode stéréo si la touche Mono **25** n'est pas enfoncée (Affichage **FM STEREO**).
- L'écoute à lieu en mono lorsque la touche **MONO 25** est enfoncée. Ce mode est conseillé pour les émetteurs stéréo dont le souffle est important.

Enregistrement sur bande magnétique

- Le programme reproduit (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) peut être enregistré avec une platine cassettes ou magnétophone/magnétoscope raccordés aux prises **TAPE 1/REC OUTPUT 36** ou **TAPE 2/REC OUTPUT 38**.
- Le bouton de réglage de volume et de tonalité n'influent pas sur l'enregistrement.
- La modulation de l'enregistrement se fait suivant la notice d'emploi de l'appareil enregistreur.

Contrôle de la qualité de l'enregistrement

Vous pouvez contrôler la qualité de l'enregistrement si vous disposez d'un magnétophone possédant une tête magnétique supplémentaire, laquelle permet la lecture simultanée de l'enregistrement en cours.

Ceci n'est possible qu'à partir d'un enregistrement effectué par le magnétophone **1**. Pour cela brancher le magnetophone sur les prises **35** et **36**.

- Appuyer sur une des touches **10, 11, 12, 13, 14** ou **16**, correspondant à la source à enregistrer.
- Appuyer sur la touche **15**: le voyant **TAPE 1/Monitor** s'éclaire.

Copies de bandes

Vous avez la possibilité d'effectuer des copies de bandes si vous disposez d'un second magnétophone branché sur les prises **37** et **38**.

- Copie magnétophone **1** (lecteur) vers magnétophone **2** (enregistreur).
  - Appuyer sur la touche **15**: le voyant **TAPE 1/Monitor** s'éclaire.
- Copie magnétophone **2** (lecteur) vers magnétophone **1** (enregistreur).
  - Appuyer sur la touche **16**: le voyant **TAPE 2** s'éclaire.

Nota: Le magnétophone **2** peut être remplacé par un magnétoscope HIFI.

Séparation de la sortie pré-amplificateur et de l'entrée d'amplificateur final

Les sorties de pré-amplificateur **EXT PROC OUT 46** et les entrées d'amplificateur final **EXT PROC IN 47** sont reliés par des ponts.
En enlevant ces ponts, le pré-amplificateur et l'amplificateur final peuvent être séparés.
De cette manière, on peut intercaler p.e. un égaliseur graphique.

Changement de piles

- La télécommande est alimentée par deux piles rondes de 1,5 volts IEC R 6.
- Si la portée devait baisser, les piles sont à changer.
- Le logement de piles se trouve à l'arrière de la télécommande.

NEDERLANDS

1 **POWER** Aan/uit schakelaar.
2 **PHONES** Aansluitbus voor een middel- en hoogohmige (8–600 Ohm) hoofdtelefoon met 6.35 mm klinkstekker.
3 **SPEAKERS A** Voor de weergave van de eerste paar luidsprekers.
4 **SPEAKERS B** Voor de weergave van de tweede paar luidsprekers.
5 Toets voor het vastleggen van de programma's in het geheugen.
6 **BASS** Lage tonen regelaar.
7 **TREBLE** Hoge tonen regelaar.
De hoge en lage tonen zijn voor het linker en rechter kanaal gezamelijk instelbaar, in de middenstand ist de toonregeling neutraal. OPM.: Bij een maximale toonregeling en vol vermogen neemt de vervormingsfactor toe, dit kan schadelijk voor uw luidsprekers zijn.
8 **BALANCE** Hiermee kunt u de balans tussen de linker en rechter luidspreker instellen, bijvoorbeeld in een ruimte waarin de luidsprekers niet symmetrisch staan opgesteld.
9 Ontvanger voor afstandsbediening.
10 **PHONO** Voor het weergeven van een aangesloten platenspeler.
11 **FM** Toets voor FM-ontvangst.
12 **MW** Toets voor omschakeling van midden naar lange golf.
13 **CD** Toets om de compactdisc weer te geven.
14 **VIDEO/AUX** Voor het weergeven van de op bus **34** aangesloten video of cassetterecorder.
15 **TAPE 1** Voor het weergeven van de op bus **35** en **36** aangesloten cassetterecorder.
16 **TAPE 2** Voor de weergave van bijvoorbeeld een DAT recorder, een tweede cassetterecorder of een hifi stereovideorecorder.
17 Digitale uitlezing voor de voorkeuze stations.
18 **DIRECT** Bij het indrukken van deze functie wordt de signaalweg verkort en rechtstreeks op de eindtrap ingestuurd, de toonregeling is hierdoor uitgeschakeld.
19 **LOUDNESS** Bij het drukken van deze toets zullen de lage en hoge tonen duidelijker geaccentueerd worden.
20 **VOLUME** Geluidsterkte regelaar.
21 **LED** Licht bij gebruik rood op, licht fel op bij gebruik via de afstandsbediening (functie **MUTE 48**).
22 **MEMORY** Geheugentoets.
23 **PRESET SCAN** Toets voor het zoeken van programma's welke in het geheugen staan.
24 **AUTO** Toets voor het zoeken van programma's (met toets **26** en **27** wordt deze functie gestart).
25 **MONO** Stereo/mono druktoets.
26 Toets voor het zoeken van programma's.
▶ In oplopende volgorde.
27 ◀ In afnemende volgorde.
28 Indicatie voor keuzetoetsen.
29 Aansluitklemmen (75 Ω) voor FM.
30 Aansluitklemmen voor AM-antenne.
31 **GND** Aardingsklem voor platenspeler.
32 **PHONO** Cinchbussen voor een platenspeler.
33 **CD** Cinchbussen voor een CD-speler.
34 **VIDEO AUX** Cinch (RCA) aansluitbussen voor bijvoorbeeld videorecorder e.d.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Cinch (RCA) Aansluitenbussen voor het weergeven van een cassetter recorder. De uitgang van de cassette recorder wordt hierop aangesloten.
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Cinchbussen verbinden met ingangsbussen (rec. input) van het cassettedeck.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT Cinch (RCA) aansluitbussen met de uitgangsbussen (play/output) van de cassettedecks verbinden.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT Cinch (RCA) aansluitbussen met de uitgangsbussen (play/input) van de cassettedecks verbinden.
39 Aansluitklemmen voor de rechterluidspreker, 1. s. paar 2.
40 Aansluitklemmen voor de linkerluidspreker, 1. s. paar 2.
41 Netuitgang wordt via funktietoets **POWER 1** aangeschakeld.
42 Netsnoer.
43 Aansluitklemmen voor het linkerkanaal van luidspreker paar 1.
44 Aansluitklemmen voor het rechterkanaal van luidspreker paar 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** uitgangen voor de afstandsbedieningen van de CC 8065 alsmede de CD 1065.
46 **EXT PROC OUT** Voorversterker uitgang.
47 **EXT PROC IN** Ingangsbussen voor een eindversterker.

Afstandsbediening

De volgende functies kunnen ook via bijgeleverde afstandsbediening bediend worden:

1 **POWER** Aan/uitschakelen.
5 Toets voor het vastleggen van de programma's in het geheugen.
10 **PHONO** Platenspelerweergave.
11, 12 **TUNER** Radioweergave.
13 **CD** Compact discweergave.
14 **VIDEO** Weergave van een apparaat aangesloten op cinchbussen nummer **34**.
15 **TAPE 1** Weergave van cassettedeck 1.
16 **TAPE 2** Weergave van cassettedeck 2.
20 **VOLUME CONTROL** Volumeregeling.
48 **MUTE** Volumeverzwakking.

Afstandsbediening van de complete stereo-installatie

Indien U op Uw receiver de andere op deze set aangepaste apparaten van de serie aansluit, kunt U de volledige installatie via de bij de receiver bijgeleverde afstandbediening bedienen.

- Sluit de apparaten aan zoals afgebeeld in het schema 4.
  Let op: Voor de werking van de afstandsbediening dienen de aansluitbussen **REMOTE CONTROL** alsmede de geluids in/uitgangen zoals afgebeeld aangesloten worden.
- Let daarbij op dat ook de netaansluitingen aan de achterzijde zoals afgebeeld aangesloten worden.
- U heeft nu de mogelijkheid de andere componenten uit de serie via de afstandbediening aan en uit te schakelen.

Aanwijzingen voor in gebruikname

- Eerst alle apparaten aansluiten voordat de versterker ingeschakeld wordt.
- Alle apparaten aansluiten zoals vermeld op blz 4.
- Let er op alle aansluitingen goed aan te sluiten. Sluiting kan schade veroorzaken.
- Plaats het apparaat (apparaten) op een stabiele ondergrond om te voorkomen dat het apparaat valt.
- Indien de componenten lange tijd buiten gebruik zijn, kunt u het beste de lichtnetkabel van de versterker uit het stopcontact verwijderen.
  Altijd de stekker beetpakken en nooit aan de kabel trekken.

Ventilatie

- Led goed op voldoende ventilatie van de versterker. Het apparaat niet geheel inbouwen om warmteontwikkeling te voorkomen.
- Hoge omgevingstemperaturen vermijden.

Voor uw eingen veiligheid

- Lichtnetsnoer nooit met natte handen beetpakken.
- Let er op dat het lichtnetsnoer nooit ergens klem komt te zitten. Het snoer ook niet forceren bij het wegwerken achter de apparaten. Nooit langs de verwarming leggen.
- Indien er vloeistof in het apparaat terecht komt, direct lichtnetsnoer uit stopcontact halen, en het apparaat door een vakman laten controleren en/of herstellen.
- Indien het apparaat defect raakt, niet zelf trachten te herstellen doch dit overlaten aan een erkende vakman.

Aansluitgegevens

(**R** = rechterkanaal, **L** = linkerkanaal).

Platenspeler

- Sluit de platenspeler aan op de bussen **PHONO 32** (zwart/rood = rechterkanaal, wit = linkerkanaal).
- Vergeet niet de aardingsdraad van de platenspeler op de aansluitklem **GND 31** aan te sluiten.

CD-speler

Op de bussen **CD 33** kan een Compact discspeler worden aangesloten.

Cassetterecorder

- Aansluitbussen **TAPE 1/PLAY INPUT 35** met de uitgangsbussen (play, output) van de cassettedeck verbinden.
- Aansluitbussen **TAPE 1/REC OUTPUT 36** met de ingangsbussen (rec, input) van de cassettedeck verbinden.

Video-recorder of tweede cassettedeck

- Aansluitbussen **TAPE 2/PLAY INPUT 37** met de audio-uitgangsbussen (play, output) van de video-recorder of tweede cassettedeck verbinden.
- Aansluitbussen **TAPE 2/REC OUTPUT 38** met audio-uitgangsbussen (rec, input) van een video-recorder of tweede cassettedeck verbinden.

2. Video-recorder

Er kan een tweede video-recorder allen voor weergave aangesloten worden.

- Aansluitbussen **VIDEO AUX 34** met audio-uitgangsbussen (play, output) van een tweede video-recorder.

Aansluitgegevens voor luidsprekers

Er kunnen twee paar luidspreker aangesloten worden.

- De luidsprekers moeten tenminste 60 watt aan vermogen kunnen verdragen, en een impedantie van 8 Ω hebben.
- De luidsprekers mogen niet aangesloten worden als het apparaat aan staat.
- Luidsprekerpaar 1 – de aansluitklemmen **SPEAKERS A (43, 44)**.
- Luidsprekerpaar 2 – de aansluitklemmen **SPEAKERS B (39, 40)**.
- Op de aansluitklemmen kunnen maximaal kabels van 12 mm^2 dikte aangesloten worden.
- Om een goede fase te garanderen (voor een goede stereoweergave) moeten de aansluitkabels van de luidsprekers goed worden aangesloten.
- De met rood gemerkte aansluiting moet met de „+" van de luidspreker aangesloten worden.
- De met zwart gemerkte aansluiting moet met de „–" van de luidspreker verbonden worden.
- De kabel van de linkerluidspreker worden met de linker spreker uitgang van de versterker verbonden, de kabel van de rechterluidspreker met de rechter uitgang.

Plaats van de luidsprekerboxen

Het beste is de boxen zo te plaatsen dat ze een gelijkbeninge driehoek vormen, d.w.z. dat de afstand tussen de boxen onderling ongeveer gelijk moet zijn met de afstand die hen van de luisteraar scheidt.

Hoofdtelefoon

De hoofdtelefoon moet een impedantie van 8 tot 600 Ω hebben en het verbindingssnoer een steker met een diameter van 6,35 mm.
De hoofdstelefoon aansluiten op bus **2**.
Wanneer men alleen met de hoofdtelefoon wenst te luisteren, op de toetsen **3** en **4** drukken zodat deze terugspringen.

Antenne aansluiting

Voor een optimale ontvangst kunt u het beste de tuner aansluiten op een centraal- of eigen antenne systeem.

- Als u over een 75 Ω aansluiting beschikt kunt u deze aansluiten op bus **29**.
- Voor middegolf ontvangst kunt u de bijgeleverde AM antenne aansluiten op de bussen **30**.
  De middengolf antenne zo uitrichten dat er maximale ontvangst wordt verkregen.
- Bij de erkende vakhandel kunt u alle kabels en benodigdheden krijgen.

Aansluiting op 230 volt

- Dit apparaat is geschikt voor een spanning van 230 Volt/50 Hz.
- In het apparaat blijft een spanning aanwezig ook al is deze uitgeschakeld.
- Alle geprogrammeerde gegevens blijven in het geheugen staan zo lang hij onder spanning staat.

Plaatsing

Om een goede werking te garanderen is het verstandig de aanwezige luchtafvoer niet te belemmeren.

Aan/uitschakelen

Na eerst de luidsprekers en de antenne aangesloten te hebben kunt u door middel van de druktoets **POWER 1** het apparaat aan krijgen.

Keuze van het luidsprekerpaar

- Met de toetsen **SPEAKERS A (3)** en **SPEAKERS B (4)** kan gekozen worden tussen luidsprekerpaar **A** en **B**.
- Wanneer beide schakelaars zijn ingedrukt zijn beide luidsprekerparen in werking.
- Wanneer er slechts een luidsprekerpaar is aangesloten hoeft u alleen de betreffende keuzetoets in te drukken.
- Wanneer geen van beide toetsen is ingedrukt dan is het geluid alleen hoorbaar via hoofdtelefoon.

Werking van de functies

De gewenste programmakeuze (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) kan met de druktoetsen **10 t/m 16** benut worden.
Opmerking: De druktoets **TAPE MONITOR 15** heeft voorrang, de andere voorkeuze toetsen kunnen alleen weergeven als **TAPE/ MONITOR 15** uit staat.

Luidspreker sterkteregelaar

De gewenste geluidsterkte kunt u instellen met **VOLUME 20**.

Balance

De Balance werkt alleen als de functie **DIRECT 18** uit staat.
De **BALANCE 8** is goed ingesteld, als bij monoweergave het geluid precies van uit het midden tussen de beide luidsprekerboxen lijkt te komen.

Fysiologische corrector

Bij zwak geluidsvolume is het oor minder gevoelig voor hoge en lage frequenties dan voor middenfrequenties.
Wanneer U de loudness-toets **19** vergrendeld, dan wordt de klank automatisch t.o.v. het gekozen volume gecorrigeerd.

Klankregeling

- De toets **DIRECT 18** moet uitgeschakeld zijn.
- Met regelaar **6** kunt u de lage tonen instellen.
  Met regelaar **7** kunt u de hoge tonen instellen.
- Door het indrukken van de toets **DIRECT 18** kunt u geen hoge en lage tonen meer instellen. De frequentiekarakteristiek is recht.

Direct

Om de weergavekwaliteit van een compact disc te verbeteren kunt u door middel van deze toets de toonregeling uitschakelen daarbij wordt het signaal direct op de eindtrap ingestuurd.
U kunt dit doen door op de toets **DIRECT 18** te drukken.

Zenderkeuze en golfbereik

- De volgende functies zijn te gebruiken:
  FM **11** = 87,5–108 MHz FM-bereik
  AM **12** = 522–1611 kHz Middengolf bereik
  (Functies in display)
- Wanneer u de gewenste zender wilt zoeken boven de aangegeven frequentie, dan drukt u toets **TUNING ▶ 26** in tot de gewenste frequentie in de display wordt aangegeven.
- Wanneer u de gewenste zender wilt zoeken onder de aangegeven frequentie, dan drukt u toets **TUNING ◀ 27** in.
- Door het kortstondig indrukken van de toets ▶ resp. ◀ vindt de frequentieverandering in stappen plaats van 10 kHz (0,01 MHz) bij FM, resp. 1 kHz bij middengolf.
- Bij FM licht bij stereo-ontvangst de aanduiding **FM STEREO** op.
- Wanneer de zender juist is ingesteld, licht de aanduiding ▶▮◀ op.

Automatische zenderzoekloop autoscan

Het apparaat is met de zenderzoekloop **AUTO 6** uitgerust, om met een toereikende antennespanning zelf een zender op te zoeken.

- Met toets **FM 11** resp. **MW 12** zenderbereik zoeken,
- toets **AUTO 24** indrukken,
- met toets **TUNING ▶ 26** of **◀ 27** de zenderzoekloop in gewenste richting starten,
- wenst u de eerstvolgende zender, dan drukt u de toets opnieuw in.

Zenderplaats opslaan op de gewenste programmaplaats

Met de toetsen voor het vastleggen van de programma's **5** kunnen 40 verschillende FM en middengolf zenders worden opgeslagen.

- Hiervoor dient u de gewenste zender handmatig of met de automatische zenderzoekloop in te stellen,

- toets **MEMORY 22** indrukken (aanduiding **PRESET** licht links boven in het display op),
- de gewenste programmaplaats met de toetsen voor het vastleggen van de programma's **5** ingeven,
- **programmaplaats 1 tot 9 en 40:**
  door het aantippen van één van de 10 toetsen **5**.
- **programmaplaats 10 tot 19, 20 tot 29, 30 tot 39:**
  Door het aanraken van een van de knoppen 1, 2 of 3 **(5)** en het vervolgens aanraken van een van de toetsen 1 tot 0 binnen 1,5 seconden.
  Alle andere zenders worden op dezelfde wijze in het geheugen opgeslagen.

Automatische programmering van de programmatoetsen

De geheugenplaatsen 1–40 kunnen automatisch op volgorde geprogrammeerd worden, wanneer zij voorheen nog niet bezet waren. Daartoe kan het huidige programma gewist worden (zie hoofdstuk wissen van het zendergeheugen).
- Gewenste zender instellen (zie hoofdstuk kiezen van de zender),
- toets **MEMORY 22** indrukken, aanduiding **"PRESET"** licht op,
- toets **MEMORY 22** nog eenmaal indrukken,
- de ingestelde zender wordt op de laagst vrije geheugenplaats geprogrammeerd,
- wanneer alle geheugenplaatsen bezet zijn, verschijnt de aanduiding **FULL**.

Het wissen van opgeslagen zenders

Voor de automatische programmering van de programmatoetsen moet de huidige programmering gewist zijn.
- Druk de toets **MEMORY (22)** 5 sec. lang in tot de programmaplaatsaanduiding oplost,
- alle geheugenplaatsen zijn vrij.

Oproepen van de geprogrammeerde zenderplaatsen

Door het indrukken van de toetsen 1 tot 0 **(5)** kunt u nu die 40 door u reeds eerder geprogrammeerde zenderplaatsen oproepen.
- Programmaplaats 1 tot 9 door het indrukken van de toetsen 1–9.
- Voor de programma-plaatsen 10 tot 19, 20 tot 29 en 30 tot 39: Knop 1, 2 of 3 aantippen en daarna binnen 1,5 seconden één van de 10 toetsen aantippen.
- Programmaplaats 40 door het aantippen van de toets 0–40.

PRESET SCAN zenderplaatszoekloop

- Toets **PRESET SCAN 23** indrukken.
  Alle met de geheugentoetsen **5** opgeslagen zenders worden na elkaar 5 sec. lang gespeeld,
- toets **PRESET SCAN 23** opnieuw indrukken. De laatst gespeelde zender blijft ingesteld,
- door herhaaldelijk indrukken van de toets kunnen alle geheugenplaatsen na elkaar gekozen worden.

FM stereo-ontvangst, Mono

Het apparaat is geschikt voor de ontvangst van stereo radio-uitzendingen.
- Bij een stereo-uitzending en niet ingedrukte monotoets **25** schakelt het apparaat automatisch op stereo (aanduiding **FM STEREO**),
- wordt de toets **MONO 25** ingedrukt, dan volgt de weergave in mono. Deze werkwijze wordt ook voor sterk ruisende stereozenders aanbevolen.

Cassetteband opnames

- Op de functies (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) kan men met een cassetterecorder die op de bussen **TAPE 1/REC OUTPUT 36** of **TAPE 2/REC OUTPUT 38** opnames van het aangeboden signaal maken.
- De toonregeling beinvloeden de opnames niet.

Controle van de opnamekwaliteit

U kunt de opnamekwaliteit controleren, mits uw recorder een extra magnetische kop bezit waarmee de lopende opnamen gelijktijdig kunnen worden weergegeven.
Dit is alleen maar mogelijk voor opnamen met recorder **1**. Hiervoor de recorder op bussen **35** en **36** aansluiten.
- Op één der toetsen **10, 11, 12, 13, 14** of **16** drukken die met de op te nemen bron overeenstemt.
- Op toets **15** drukken: het controlelampje **TAPE 1/Monitor** gaat branden.

Kopieren van de band

Wanneer u over een tweede bandrecorder beschikt, aangesloten op contactbussen **37**, **38**, is het mogelijk de band te kopieren.
- Overspelen van bandrecorder **1** (weergave) op bandrecorder **2** (opname).
  - Op toets **15**: drukken, het controlelampje **TAPE 1/Monitor** gaat branden.
- Overspelen van bandrecorder **2** (weergave op bandrecorder) op bandrecorder **1** (opname).
  - Op toets **16** drukken, hat controlelempje **TAPE 2** gaat branden.

N.B.: Recorder **2** kan door een hifi videorecorder vervangen worden.

Verbinding tussen de voorversterker en eindversterker

De **EXT PROC OUT 46** van de voorversterker wordt doorverbonden met de **EXT PROC IN 47**.
Met deze mogelijkheid kunt u b.v. een equalizer tussen de **Pre Out** en **Main In**.

Opmerkingen Batterij

- De afstandsbediening wordt gevoed door twee 1,5 volt mignon cellen (IEC R 6).
- Is de reikwijdte verminderd, vervang dan de cellen.
- Het batterijcompartiment bevind zich op de achterzijde van de afstandsbediening.

Voor meer informatie REMA electronics
Isarweg 6
1043 AK Amsterdam
TEL. 020-11 49 59

ESPAÑOL

1 **POWER** Interruptor para conexión/desconexión.
2 **PHONES** Toma de conexión para auriculares estereofónicos de media y alta impedancia con enchufe de clavija de 6,35 mm (recomendacion: 8–600 ohmios).
3 **SPEAKERS A** Tecla selectora para el par de altavoces 1.
4 **SPEAKERS B** Tecla selectora para el par de altavoces 2.
5 Teclas de estaciones para memorizar emisoras.
6 **BASS** Control de tonos bajos.
7 **TREBLE** Control de tonos altos.
El control de tonos bajos y tonos altos se ajusta en forma común para ambos canales. En la posición central de los controles, la respuesta de frecuencia es lineal. Atención!: El ajuste al máximo de los tonos bajos y altos, asi como un volumen elevado pueden sobrecargar los altavoces.
8 **BALANCE** Para adaptar la relación de volumen de los dos canales de acuerdo a la disposición de espacio en la habitación, p.ej. al instalar los altavoces de forma asimétrica.
9 Receptor para el telemando.
10 **PHONO** Amplificación de tocadiscos.
11 **FM** Tecla para onda ultracorta.
12 **MW** Tecla para ondas media.
13 **CD** Tecla para amplificación de tocasiscos CD.
14 **VIDEO/AUX** Amplificación de un video-recorder u otro aparato con salida de alta impedancia conectado a las tomas **34**.
15 **TAPE 1/Monitor** Amplificación de un cassette-recorder o también posibilidad de monitoreo conectada a las tomas **35** y **36**.
16 **TAPE 2** Amplificación de un DAT, de un 2. cassette-recorder o video-recorder de alta fidelidad conectado a las tomas **37**.
17 Visualizador digital para ajustar las emisoras.
18 **DIRECT** Los controles de tono y de balance son puestos fuera de funcionamiento. La respuesta de frecuencia del amplificador es lineal.

19 **LOUDNESS** Al presionarse esta tecla son alzados los tonos bajos y en forma menor también los tonos altos, cuando el volumen se encuentra ajustado a bajo nivel, adaptándose así la reproducción a la sensibilidad acústica del auditor.
20 **VOLUME** Control de volumen.
21 **LED** Luce rojo en funcionamiento normal, parpadea cuando se ha conmutado el aparato a funcionamiento sin sonido a través del telemando (Función **MUTE 48**).
22 **MEMORY** Tecla para memorizar emisoras fijas.
23 **PRESET SCAN** Búsqueda de emisoras fijas.
24 **AUTO** La búsqueda de emisoras se ejecuta con la tecla **TUNING 26** ó **27**.
25 **MONO** Conmutación Estéreo/Mono.
26 **TUNING** Sintonización de emisoras.
▶ La frecuencia aumenta.
27 ◀ La frecuencia disminuye.
28 Indicación para el pulsador selector de entrada.
29 Toma (75 Ω) para la antena de OUC.
30 Terminales para la antena AM.
31 **GND** Terminal a tierra para el tocadiscos.
32 **PHONO** Tomas de conexión Cinch (RCA) para el tocadiscos.
33 **CD** Tomas de conexión Cinch (RCA) para el tocadiscos CD.
34 **VIDEO AUX** Tomas Cinch-(RCA) de conexión para video u otra fuente de programa de alto nivel.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Conectar las tomas Cinch-(RCA) de conexión con las tomas de salida (play, output) del cassette-recorder.
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Conectar tomas de conexión Cinch (RCA) con tomas de entrada (rec, input) del aparato de cassette.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT Unir también los manguitos de enchufe (RCA) con los manguitos de salida (play, output) de la 2ª pletina de cassette.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT Unir también los manguitos de enchufe (RCA) con los manguitos de entrada (rec, input) de la 2ª pletina de cassette.
39 Bornes de conexión para el box derecho, par de altavoces 2.
40 Bornes de conexión para el box izquierdo, par de altavoces 2.
41 Salida de la red (se conecta a través de la función **POWER 1**).
42 Cable de conexión a la red.
43 Bornes de conexión del altavoz izquierdo, par de altavoces 1.
44 Bornes de conexión del altavoz derecho, par de altavoces 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** Tomas de salida para telemando de los aparatos CC 8065 y CD 1065.
46 **EXT PROC OUT** Salida del preamplificador.
47 **EXT PROC IN** Tomas de entrada del amplificador final.

Telemando

Con el telemando suministrado se pueden comandar las siguientes funciones:
1 **POWER** Conectar/Desconectar.
5 Teclas de estaciones para memorizer emisoras.
10 **PHONO** Reproducción del tocadiscos.
11, 12 **TUNER** Reproducción radiofónica.
13 **CD** Reproducción del Compact-Disc.
14 **VIDEO** Reproducción de un aparato conectado a las tomas **34**.
15 **TAPE 1** Reproducción de un aparato de cassette.
16 **TAPE 2** Reproducción de un segundo aparato de cassette.
20 **VOLUME** Control de volumen.
48 **MUTE** Conmutación del amplificador a volumen bajo.

Mando a distancia del equipo estereofónico completo

Cuando en su receptor actúa con los demás aparatos de la linea misma adaptados para él, entonces, el equipo completo puede manejarse a través del mando a distancia adjunto al amplificador.
- Conectar para ello los aparatos de la manera ilustrada en el esquema de conexiones en página 4.
  Atención: Para poner en función el telemando deben conectarse las tomas **REMOTE CONTROL** y las salidas/entradas del sonido de la forma ilustrada.
- Prestar para ello atención que la conexión a la red se ejecute de la manera ilustrada en el esquema de conexiones, a través de las tomas enchufables en la pared posterior de los aparatos.
- Una vez hecho ésto, Vd. está también en condiciones de conectar y desconectar todos los aparatos de la serie misma a través del telemando.

Advertencias para antes de la puesta en funcionamiento

- Desconecte todos los aparatos antes de comenzar a unir con los cables cada uno de los componentes.
- Conecte cada componente de la manera indicada en la página 4.
- Preste atención de que todas las conexiones estén bien hechas. Las uniones mal hechas pueden dar origen a funciones erróneas.
- Sírvase verificar en el lugar de instalación del aparato, si la base de apoyo es losuficiente estable para evitar el peligro de incendio que puede causar la caída del aparato.
- Si los componentes no se van a usar durante un tiempo prolongado, sírvase desenchufar el cable (del amplificador) de la toma de corriente de red. Al desenchufar o enchufar el cable de red, cogerlo siempre por el enchufe y no del cable.

Ventilación

- Preste atención de que las ranuras de ventilación del aparato estén descubiertas. En caso de instalación en una estantería, cerciórese de que haya suficiente espacio para evitar que se acumule el calor.
- Mantenga los componentes alejados de las fuentes de calor (radiadores de calefacción, hornillas, rayos solares directos y otros lugares con alta temperatura) para evitar daños por exceso de temparatura a los componentes internos y externos.

Concerniente a su propia seguridad

- No coja jamás el enchufe de red con las manos húmedas.
- Preste atención de que ningún objeto llegue al interior del aparato, en especial objetos metálicos (monedas, clips de papel y similares), a través de las ranuras de ventilación.
- Si llega a caer algún líquido dentro del aparato, sepárelo de la red y disponga su verificación por un técnico especialista antes de volver a usarlo.
- En caso de presentarse una avería, no intente eliminarla Vd. mismo. Deje el trabajo en manos de personal cualificado.

Conexión de las fuentes del programa

(**R** = canal derecho, **L** = canal izquierdo).

Tocadiscos

- Conecte el tocadiscos a las tomas **PHONO 32** (negro o rojo = canal derecho, blanco = canal izquierdo).
- El hilo de conexión que se tiene adicionalmente, se une al terminal a tierra **GND 31**.

Tocadiscos para CD

En las tomas **CD 33** se puede conectar un tocadiscos para CD (u otra fuente del programa de alto nivel).

Equipo cassette

- Una las tomas de entrada **TAPE 1/PLAY INPUT 35** con las tomas de salida (play, output) del magnetófono o equipo cassette, respectivamente.
- Una las tomas de salida **TAPE 1/REC OUTPUT 36** con las tomas de entrada (rec, input) del magnetófono o equipo cassette, respectivamente.

Video-recorder o 2º equipo cassette, respectivamente

- Una las tomas de entrada **TAPE 2/PLAY INPUT 37** con las tomas de salida audio (play, output) de un video-recorder o de un 2º equipo cassette.
- Una las tomas de salida audio **TAPE 2/REC OUTPUT 38** con las tomas de entrada audio (re, input) de un video-recorder o de un 2º equipo cassette.

2º video-recorder

Un 2º video-recorder puede conectarse solo para reproducir.
- Una las tomas de salida audio **VIDEO AUX 36** con las tomas de salida audio (play, output) de un 2º video-recorder.

Cómo conectar los altavoces

Se pueden conectar dos pares de altavoces.
- Los altavoces deben poderse cargar con 60 W como mínimo y tienen que tener un valor de conexión de 8 óhmios como mínimo.
- Los cables de los altavoces deben conectarse solo estando el aparato desconectado.
- El par de altavoces 1 se conecta a los terminales **SPEAKERS A (43, 44)**.

- El par de altavoces 2 se conecta a los terminales **SPEAKERS B (39, 40)**.
- En los terminales pueden conectarse cables de altavoces con una sección hasta de 12 mm² como máximo.
- Para asegurar la conexión de fases iguales (de lo contrario se pierde la impresión estereofónica), los baffles y los amplificadores estarán unidos entre sí únicamente mediante terminales que estén marcados con los mismos colores.
- El terminal marcado con un color rojo del amplificador se tiene que unir al contacto marcado con «+» o con color rojo en el baffle.
- El terminal marcado con un color negro se tiene que unir al contacto marcado con «–» o con color negro en el baffle.
- Los cables del baffle izquierdo se unen con los terminales **Left**, los cables del baffle derecho con los terminales **Right**. Se considera izquierda y derecha vistas desde el oyente.

Disposición de las cajas acústicas

Lo ideal es disponer las cajas acústicas de modo que formen un triángulo equilátero: la distancia entre las cajas acdústicas debe ser aproximadamente igual a la que separa las cajas del oyente.

Auricular

El auricular por utilizar debe tener una impedancia de 8 a 600 ohmios y su cordón de enlace debe estar equipado con un enchufe macho de 6,35 mm de diametro. Conectar a la toma **2** la toma macho del auricular.
Para la escucha con auricular únicamente, pulsar las teclas **3** y **4** para desbloquearlas.

Cómo conectar la antena

Para obtener una potencia receptora óptima, sobre todo tratándose de emisiones de OUC transmitidas en estereo, recomendamos operar el sintonizador con una antena exterior de primera calidad o con una antena de cable.

- Si se dispone de un antena de OUC con un cable coaxial de 75 óhmios, entonces se conecta ésta al terminal **29**.
- Si no se dispone de equipo de antena alguna, entonces puede conectar a los terminales **29** la antena auxiliar para OUC adjunta.
- La antena AM adjunta para recibir en onda media y se conecta a los terminales **30**.
  Se alinea la antena AM de forma tal que con ella se consiga la mejor recepción posible.
- Su distribuidor especializado le ayudará con sumo placer a elegir el equipo de antena para Vd. más favorable, así como el cable que requiere para la antena.

Cómo conectar a la red de corriente alterna

- En correspondencia a las especificaciones de la tensión que se encuentran en la placa de características, una el aparato o bien a una tensión de la red de 230 V/50 Hz o una de 115 V/60 Hz.
- El aparato conduce tensión también estando desconectado. Para separarle completamente de la red, se tiene que desenchufar el enchufe de la red.
- Todos los ajustes almacenados permanecen memorizados también con una separación prolongada de la red.

Instrucciones para la instalación

Las ranuras de ventilación radicadas en la caja, deben estar siempre destapadas para que circule el aire.

Cómo conectar y desconectar

Conectados los baffles y las fuentes del programa se pone en marcha el receptor apretándose el pulsador **POWER 1**.

Selección de los grupos de altavoces

- Con los pulsadores **SPEAKERS A (3)** y **SPEAKERS B (4)** es posible conmutar entre los pares de altavoces **A** y **B**.
- Los pares de altavoces **A** y **B** se conectan apretando los dos pulsadores.
- Apretar sólo el pulsador **SPEAKERS A (3)** o **SPEAKERS B (4)** si está conectado un sólo par de altavoces.
- Si los dos pulsadores están soltados, la reproducción se hace a través de los auriculares.

Cómo seleccionar la fuente del programa

Con los pulsadores del **10** al **16** seleccione la fuente del programa deseada (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**).
Atención: El pulsador **TAPE MONITOR 15** tiene preferencia. Las demás fuentes del programa pueden ser solamente reproducidas cuando está suelto el pulsador **15**.

Regulador del volumen

El volumen deseado se ajusta con el regulador giratorio **VOLUME 20** que actúa sobre ambos canales.

Balance

La tecla **DIRECT 18** debe estar inactivada.
El **BALANCE 8** es correcto el sonido en reproducción »mono« parece provenir de una fuente situada a media distancia de les cajas acústicas.

Corrector fisiológico

Con un bajo volumen sonoro, el oido es menos sensible a las frecuencias altas y bajas que a las frecuencias medias. Cuando la tecla **19** está enclavada, la tonalidad es automáticamente corregida en función del volumen seleccionado.

Contro de tono

- Las taclas **DIRECT 18** deben estar inactivadas.
- Con el control **6** de bajos y el control **7** de altos se pueden alzar (+) o profundizar (–) los tenos.
  El ajuste óptimo depende de la disposición acústica de la sala y de los altavoces.
- Presionando las teclas **DIRECT 18** se elimina las funciones de estos controles. La respuesta de frecuencia es lineal.

Direct

Para mantener la extraordinaria buena calidad de reproducción del CD tan perfecta como posible, pueden dejarse de lado los controles de sonido y balance, de tal modo que la señal vaya de la entrada a la salida casi sin pérdida alguna.

- Presionar la tecla **DIRECT 18**.
- La respuesta de frecuencia del amplificador es lineal.

Selección de la emisora y márgenes de frecuencias

- El margen de frecuencias de emisoras se selecciona pulsando la tecla correspondiente:
  FM **11** = 87,5–108 MHz onda ultracorta
  MW **12** = 522–1611 kHz onda media
  (indicación en el display)
- Si la emisora deseada se encuentra ubicada por encima de la frecuencia indicada, oprima la tecla **TUNING ▶ 26** hasta que sea mostrada en el display la frecuencia deseada.
- Si la emisora deseada se encuentra ubicada por debajo de la frecuencia indicada, oprima la tecla **TUNING ◀ 27**.
- Pulsando brevemente la tecla ▶ ó ◀ se da lugar a un cambio de frecuencia en etapas de 10 kHz (0,01 MHz) en la onda ultracorta, o de 1 kHz en las ondas media.
- Durante las emisiones estereofónicas de onda ultracorta luce la indicación **FM STEREO**.
- Cuando la emisora está correctamente sintonizada luce la indicación ▶ ▮ ◀.

Búsqueda automática de emisoras Auto Scan

Con la búsqueda de emisoras **AUTO 24**, su aparato está capacitado para buscar automáticamente una emisora que se recibe con suficiente tensión de antena.

- Seleccione el margen de frecuencias con la tecla **FM 11** ó **MW 12**,
- pulse la tecla **AUTO 24**,
- inicie la búsqueda de emisoras con la tecla **TUNING ▶ 26** ú **◀ 27**, según el sentido de desplazamiento deseado.
- pulse la tecla de nuevo si desea proseguir con la búsqueda de la siguiente emisora.

Memorizar emisoras fijas en el lugar de programas deseado

Con las teclas de estaciones **5** es posible memorizar 40 emisoras diferentes de onda ultracorta, media.

- Sintonice para ésto la emisora deseada manualmente o con la búsqueda automática.
- Pulse la tecla **MEMORY 22** (en la parte superior izquierda de la pantalla parpadea el indicador **PRESET**),
- introducir con las teclas de estaciones **5** el lugar de programas deseado.

- **Lugar de programas 1 hasta 9 y 40:**
  Pulsando una de las 10 teclas **5**.
- **Lugar de programas 10 hasta 19, 20 hasta 29, 30 hasta 39:**
  Apretando uno de los pulsadores 1, 2 o 3 **(5)** y a continuación uno de los pulsadores del 1 al 0 en el lapso de 1,5 segundos.
  Todas las demás emisoras se memorizan de este mismo modo.

Programación automática de las teclas de estaciones

Los lugares de programas 1–40 pueden ser programados automáticamente en forma secuencial, si no fueron ocupados anteriormente.
Para ésto puede borrarse la programación actual (véase el capítulo Borrar emisoras memorizadas).
- Sintonice la emisora deseada (véase el capítulo Selección de emisoras).
- Pulsar la tecla **MEMORY 22**, el indicador «**PRESET**» parpadea.
- Pulsar otra vez la tecla **MEMORY 22**.
- El lugar de memoria más bajo es programado para la emisora sintonizada.
- En el indicador aparece **FULL** cuando todos los lugares de memoria están ocupados.

Borrar las emisoras memorizadas

La programación actual debe ser borrada para poder efectuar la programación automática de las teclas de estaciones.
- Para ésto, mantener pulsada 10 segundos la tecla **MEMORY 22**, hasta que la indicación del lugar de programas haya sido borrada,
- todos los lugares de memoria se encuentran ahora libres.

Llamar las emisoras fijas programadas

Pulsando las teclas 1 hasta 0 **(5)** puede Vd. ahora llamar las 40 emisoras fijas que programó anteriormente.
- El lugar de programas 1 hasta 9, pulsando la tecla 1–9 correspondiente,
- Para el puesto de programa del 10 al 19, del 20 al 29 y del 30 al 39, se aprieta el pulsador 1, 2 o 3 y luego, transcurridos 1,5 segundos, se aprieta uno de los 10 pulsadores.
- Puesto de programa 40 apretando el pulsador del 0 al 40.

PRESET SCAN Búsqueda de emisoras fijas

- Pulsar la tecla **PRESET SCAN 23**.
  Seguidamente se muestran una detrás de la otra cada 5 segundos, todas las emisoras memorizadas con las teclas de estaciones **5**.
- Pulsar nuevamente la tecla **PRESET SCAN 23**. La emisora mostrada al último queda memorizada.
- Todos los lugares de memoria pueden seleccionarse uno detrás del otro pulsando repetidamente la tecla.

Recepción estereofónica en onda ultracorta, Mono

El equipo se encuentra preparado para la recepción de emisiones radio-estereofónicas.
- El equipo conmuta automáticamente a estéreo al recibir una emisora estereofónica y al encontrarse suelta la tecla **MONO 25** (Indicación: **FM STEREO**),
- al pulsarse la tecla **MONO 25**, la reproducción se efectúa en el modo monofónico. Este tipo de servicio se recomienda también para las emisiones estereofónicas con mucho ruido.

Grabaciones en cintas magnetofónicas

- El programa reproducido (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) puede grabarse con un equipo casete o magnetófono, respectivamente, video-recorder conectado a las tomas **TAPE 1/REC OUTPUT (36)** o **TAPE 2/REC OUTPUt (38)**.
- Ni el volumen ni el regulador del sonido ejercen influencia alguna sobre la grabación.
- La grabación se selecciona de acuerdo con las instrucciones del grabador.

Control de la calidad de la grabación

Se puede controlar la calidad de la grabación si el magnetófono posee una cabeza magnética adicional, la cual permite la lectura simultanea de la grabación en curso.
Esto sólo es posible a partir de una grabación efectuada por el magnetófono **1**. Para ello, conectar el magnetófono en las tomas **35** y **36**.
- Pulsar una de las teclas **10, 11, 12, 13, 14** o **15** correspondiente a la fuente que se quiere grabar.
- Pulsar la tecla **15**. La luz **TAPE 1/Monitor** se enciende.

Copias de cintas

Existe la posibilidad de efectuar copias de cinta si se dispone de otro magnetófono (magnetófono **2**) conectado a las tomas **37** y **38**.
- Copia magnetófono **1** (lector) hacia magnetófono **2** (grabador).
  - Pulsar la tecla **15**: la luz **TAPE 1/Monitor** se enciende.
- Copia magnetófono **2** (lector) hacia magnetófono **1** (grabador).
  - Pulsar la tecla **16**: la luz **TAPE 2** se enciende.

Nota: El magnetófono **2** puede reemplazuase por un video-cassette hifi.

Cómo separar la salida del preamplificador y la entrada del amplificador final

Las salidas del preamplificador **EXT PROC OUT 46** y las entradas del amplificador final **EXT PROC IN 47** están unidas por puentes de contacto.
Quitándose estos puentes pueden separarse el preamplificador y el amplificador final.
De este modo puede interconectarse, p. ej. un ecualizador gráfico.

Cómo cambiar las pilas

- El telemando es alimentado por dos células Mignon IEC R 6 de 1,5 V.
- Si se acorta el alcance, entonces se tienen que cambiar las pilas.
- El compartimento para las pilas se encuentra en la parte de atrás del telemando.

SVENSKA

1 **POWER** Till/Från.
2 **PHONES** Uttag för anslutning av mellan- och högohmiga stereohörlurar med 6,35 mm stickkontakt (8–600 Ω rekommenderas).
3 **SPEAKERS A** För tillkoppling av högtalarpar 1.
4 **SPEAKERS B** För tillkoppling av högtalarpar 2.
5 Tangenter för snabbval av inställda sänare.
6 **BASS** Baskontroll.
7 **TREBLE** Diskantkontroll.
Bas- och diskantkontroll kan ställas in gemensamt för båda kanalerna. I kontrollens mittställning är frekvensgången lineär. OBS: Vid maximal bas- resp diskanthöjning och för hög ljudstyrka kan högtalarna överbelastas.
8 **BALANCE** För anpassing av de båda kanalernas ljudstyrkeförhållande till rummet, t ex vid osymmetrisk högtalaruppställning.
9 Mottagare för fjarrkontrollern.
10 **PHONO** Skivspelaråtergivning.
11 **FM** Tangent för UKV.
12 **MW** Tangent för mellanvåg.
13 **CD** Knapp för Compact-Disc-återgivning.
14 **VIDEO/AUX** Återgivning från en till uttagen **34** ansluten videobandspelare eller annan apparat med högnivåutgång.
15 **TAPE 1/Monitor** Återgivning från en till uttagen **35** och **36** ansluten kassettbandspelare resp. monitormöjlighet.
16 **TAPE 2** Återgivning från en till uttagen **37** ansluten DAT eller en andra kassettbandspelare eller en HiFi-videobandspelare.
17 Display för digital indikering av sändarinställning.
18 **DIRECT** Ljud- och balanskontrollerna sätts ur funktion. Förstärkarens frequensgång är lineär.
19 **LOUDNESS** Vid intryckt knapp höjs basen och i mindre omfattning även diskanten vid låg volym. Härvid uppnås en bättre anpassning till örats känslighet.
20 **VOLUME** Volymkontroll.
21 **LED** Lyser vid normal drift, blinkar när ljudet stängs av via fjärrkontrollen (Funktion **MUTE 48**).
22 **MEMORY** För inställning av fasta sändare.
23 **PRESET SCAN** Automatisk sändarsökning för fasta sändare.
24 **AUTO** Automatisk sändarsökning, startas med **TUNING 26** resp **27**.
25 **MONO** Omkoppling för stereo-mono.
26 **TUNING** Sändaravstämning.
▶ Frekvens höjs.
27 ◀ Frekvens sänks.
28 Indikering för ingångsvaltangenter.
29 Anslutning (75 Ω) för UKW-antenn.

30 Anslutning för AM-antenn.
31 **GND** Jordning för skivspelare.
32 **PHONO** Cinch-(RCA)-uttag för skivspelare.
33 **CD** Cinch-(RCA)-uttag för CD-skivspelare.
34 **VIDEO AUX** Cinch-(RCA)-uttag för video eller annan programmkälla med hög nivå.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Anslut Cinch-(RCA)-uttaget till kassettbandspelarens utgångar (play, output).
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Anslut Cinch-(RCA)-uttagen med kassettbandspelarens ingångsuttag (rec, input).
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT förbind cinch-(RCA)-anslutningsuttagen med utgångsuttagen (play, output) på det andra kassettdäcket.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT förbind cinch-(RCA)-anslutningsuttagen med ingångsuttagen (rec, input) på det andra kassettdäcket.
39 Anslutning för höger högtalare, högtalarpar 2.
40 Anslutning för vänster högtalare, högtalarpar 2.
41 Nätutgång (kopplas till med **POWER 1**).
42 Nätanslutningskabel.
43 Anslutning för vänster högtalare, högtalarpar 1.
44 Anslutning för höger högtalare, högtalarpar 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** uttag för fjärrkontroll för CC 8065 och CD 1065.
46 **EXT PROC OUT** Förförstärkarutgång.
47 **EXT PROC IN** Slutförstärkarens ingångar.

Fjärrkontroll

Den bifogade fjärrkontrollen kan även styra följande funktioner:
1 **POWER** Till/Från.
5 Tangenter försnabbval av inställda säuare.
10 **PHONO** Skivspelare (återgivning).
11, 12 **TUNER** Radio (återgivning).
13 **CD** CD-skivspelare (återgivning).
14 **VIDEO** Återgivning från en till uttagen **36** ansluten apparat.
15 **TAPE 1** Kassettbandspelare (återgivning).
16 **TAPE 2** En 2. kassettbandspelare (återgivning).
20 **VOLUME** Ljudstyrkekontroll.
48 **MUTE** Dämpning av förstärkarens ljudstyrka.

Fjärrkontroll för den kompletta stereo-anläggningen

Om Du på Din Receiver använder de på denna fjärrkontroll avstämda övriga dual-apparater på linje kan den kompletta anläggningen manövreras via den fjärrkontroll som bifogas förstärkaren.
- Anslut apparaterna enligt beskrivning på sida 4.
  OBS: För att fjärrkontrollen ska kunna fungera måste uttagen **REMOTE CONTROL** och ljudin- och utgångar anslutas enligt bilden.
- Se till att nätanslutningen i uttagen på apparaternas baksida görs enligt bilden.
- Därmed kan Du koppla till och från alla Dual-apparaterna ur serie med fjärrkontroll.

Anvisningar före användandet

- Slå från alla enheterna innan du börjar ansluta de olika komponenterna med kablar.
- Anslut de olika komponenterna som anges på sida 4.
- Se till att alla anslutningar görs ordentligt. Vid glapp kontakt kan fel uppstå.
- Kontrollera först att det tilltänkta underlagat är tillräckligt stabilt, så att det inte finns någon risk att apparaterna ramlar ner. Det kan nämligen orsaka eldsvåda.
- Om komponenterna inte ska användas under en längre tid, ska nätkabeln till förstärkaren dras ut väggen. När du drar ur kabeln ska du alltid hålla i själva kontakten, inte i kabeln.

Ventilering

- Ventileringsöppningarna får inte täckas över. Om du bygger in enheterna måste du se till att luften kan cirkulera fritt, så att värme kan avgå.
- Enheterna måste hållas borta från värmekällor (element, spis, direkt solljus och andra varma ställen), så att det inte uppstår överhettningsskador på de inre och yttre delarna.

För din egen säkerhet

- Vidrör aldrig nätkontakten med våta händer.
- Se till att inga små föremål (mynt, gem etc.) kan falla ner i enheten genom ventilationsöppningarna.
- Om det kommit in vätska i enheten, måste sladden dras ur väggen och enheten inspekteras av fackman innan den tas i användning igen.
- Om det skulle uppstå något fel, får du inte själv försöla reparera det, utan överlåt det till fackmannen.

Anslutning av programkällorna

(**R** = höger kanal, **L** = vänster kanal).

Skivspelare

- Anslut skivspelare vid **PHONO 32**
  (svart resp röd = höger kanal, vit = vänster kanal).
- Anslut den tredje tråden till **GND 31** (jordning).

CD-skivspelare

En CD-skivspelare (eller en annan programkälla med hög nivå) kan anslutas vid **CD 33**.

Kassettbandspelare

- Anslut **TAPE 1/PLAY INPUT 35** med bandspelarens resp kassettbandspelarens utgångar (play, output).
- Anslut **TAPE 1/REC OUTPUT 36** med bandspelarens resp kassettbandspelarens ingångar (rec, input).

Videobandspelare resp ett andra kassettdäck

- Anslut **TAPE 2/PLAY INPUT 37** till videobandspelarens eller den andra kassettdäcketsaudioutgångar (play, output).
- Anslut **TAPE 2/REC OUTPUT 38** till videobandspelarens eller den andra kassettdäckets audioingångar (re, input).

En andra videobandspelare

En andra videobandspelare kan endast anslutas för återgivning.
- Anslut **VIDEO AUX 34** till den andra videobandspelarens audioutgångar (play, output).

Högtalaranslutning

Två högtalarpar kan anslutas.
- Högtalarna måste kunna belastas med minst 60 W och ha ett motstånd på minst 8 Ω.
- Högtalarkablarna får endast anslutas när apparaten är frånslagen.
- Högtalarpar 1 ansluts till **SPEAKERS A (43, 44)**.
- Högtalarpar 2 ansluts till **SPEAKERS B (39, 40)**.
- Endast högtalarkablar med en area på högst 12 mm² kan anslutas.
- För att garantera likfasig anslutning (annars går stereointrycket förlorat) får endast uttag med samma färg på högtalarna och på förstärkaren förbindas med varandra.
- Förstärkarens rödmarkerade uttag måste anslutas till den pluseller rödmarkerade kontakten på högtalaren.
- Förstärkarens svartmarkerade uttag måste anslutas till den minuseller svartmarkerade kontakten på högtalaren.
- Den vänstra högtalaren ansluts vid **Left** och den högra vid **Right**. Vänster och höger gäller från lyssnarens sida sett.

Högtalarnas placering

Den bästa lösningen är att placera högterlarna så, att de bildar en liksidig triangel: avståndet mellan dem bör vara ungefär detsamma som det som skiljer dem från lyssnaren.

Hörlurar

Hörlurarna måsta ha en impedans på 8 till 600 Ω och deras anslutningssladd bör vera försedd med en stickkontakt vars diameter är 6,35 mm: Anslut hörlurarnas kontakt till uttaget **2**.
För att lysna endast med hörlurar tryckes tangenterna **3** och **4** ned så, att de är i yttre läge.

Antennanslutning

För en optimal mottagning, framförallt av UKW-stereosändningar, rekommenderar vi att tunern kopplas till med en högvärdig utomhusantenn eller kabelantenn.
- En UKW-antenn med 75 Ω koaxialkabel ansluts till uttag **29**.
- Om ingen antenn finns kan den medlevererade UKW-hjälpantennen anslutas till uttagen **29**.
- AM-antennen för mellanvågsmottagning fästes ansluts till uttagen **30**.
  AM-antennen måste riktas in så att bästa möjliga mottagning uppnås.
- I fackhandeln får du hjälp att hitta den bästa antennen och antennkabeln för ditt behov.

Anslutning till växelströmsnätet

- Apparaten ska enligt typskyltens uppgifter anslutas antingen till en nätspänning på 230 V/50 Hz eller 115 V/60 Hz.
- Även frånslagen apparat står under spänning. För att skilja den helt från nätet måste sladden dras ur.
- Alla lagrade inställningar kvarstår även om sladden är utdragen under en längre tid.

Uppställningsanvisningar

För luftcirkulationen måste ventilationsöppningarna på huset ligga fria.

Till- och frånslagning

När högtalarna och programkällorna anslutits slås mottagaren till genom att trycka på **POWER 1**.

Val av högtalare

- Med **SPEAKERS A (3)** och **SPEAKERS B (4)** kan du välja mellan högtalarpar **A** och högtalarpar **B**.
- Om Du trycker på båda knapparna är båda högtalarparen (**A** och **B**) inkopplade.
- Tryck på motsvarande knapp **SPEAKERS A (3)** resp. **SPEAKERS B (4)** om endast ett högtalarpar anslutits.
- Om ingen av kanpparna är intryckt sker återgivning endast via hörlurar.

Inställning av programkälla

Önskad programkälla (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) ställs in med tangenterna **10–16**.
OBS! Tangenten **TAPE MONITOR 15** är överordnad. De andra programkällorna kan endast återges när tangent **15** inte är intryckt.

Ljudstyrkekontroll

Önskad ljudstyrka för båda kanalerna ställs in på ratten **VOLUME 20**.

Balance

DIRECT 18 får ej vara inkopplad.
BALANCE 8 är riktig inställd när det vid mono-återgivning verkar som om ljudet kom från en punkt mitt emellan de båda högtalarne.

Loudness

Vid lägre ljudstyra är hörsen mindre känslig för höga och låga toner än for dem i mellanområdet. När knappen **19** är nedtryck blir klangbilden automatisk korrigerad motsverande den inställda ljudstyrkan.

Ljudkontroll

- **DIRECT 18** får ej vara inkopplade.
- Med kontroll **6** kan basen och med kontroll **7** kan diskanten höjas (+) resp sänkas (–).
  Optimal inställning är beroende av rummets akustik och högtalarnas uppställning.
- Genom att trycka in knapperna **DIRECT 18** sätts dessa kontroller ur funktion. Frekvensgången är lineär.

Direct

För att bibehålla den höga återgivningskvaliteten hos CD så bra som möjligt kan ljud- och balanskontrollerna kringgås så att signalen går från ingång till slutsteg nästan utan förlust.
- Tryck på **DIRECT 18**.
- Förstärkarens frekvensgång är lineär.

Val av sändare och frekvensområden

- Genom att trycka på motsvarande tangent ställer Du in frekvensområdet
  FM **11** = 87,5–108 MHz UKV-område
  MW **12** = 522–1611 kHz mellanvågsområde
  (Indikering i indikeringsrutan)
- Om den önskade sändaren ligger ovanför det indikerade frekvensområdet trycker Du på tangent **TUNING ▶ 26** tills önskad frekvens indikeras i indikeringsrutan.
- Om den önskade sändaren ligger under det indikerade frekvensområdet trycker Du på tangent **TUNING ◀ 27**.
- Genom kort tryckning på ▶ resp ◀ ändras frekvensen stegvis med 10 kHz/steg (0,01 MHz) vid UKV och 1 kHz/steg vid mellanvåg.
- Vid UKV lyser indikeringen **FM STEREO** vid stereomottagning.
- När sändaren är riktigt inställd lyser indikeringen ▶▮◀.

Automatisk sändarsökning Auto Scan

Med den automatiska sändarsökningen **AUTO 24** kan tunern själv söka sändare med tillräcklig inkommande antennspänning.
- Välj sändarområde med **FM 11** resp **MW 12**.
- Tryck på **AUTO 24**.
- Starta sändarsökningen i önskad riktning med **TUNING ▶ 26** eller **◀ 27**.
- Om Du önskar ställa in nästa sändare, trycker Du bara på tangenten en gång till.

Lagring av fasta sändare på önskad programplats

Med sändartangenterna **5** kan 40 olika UKV-eller mellansändare lagras.
- Ställ in önskad sändare manuellt eller med hjälp av den automatiska sändarsökningen.
- Tryck på **MEMORY 22** (indikering **PRESET** blinkar uppe till vänster i indikeringsrutan).
- Mata in önskad programplats med sändartangenterna **5**.
- **Programplats 1 till 9 och 40:**
  Genom att trycka på en av de 10 tangenterna **5**.
- **Programplats 10 till 19, 20 till 29, 30 till 39:**
  Genom att helt kort trycka på en av tangenterna 1, 2 eller 3 **(5)** och sedan inom 1,5 sekunder helt kort trycka en av tangenterna 1 till 0.
  Alla andra sändare lagras på samma sätt.

Automatisk programmering av sändartangenterna

Minnesplatserna 1–40 kan automatiskt programmeras i ordningsföljd om de dessförinnan ej var belagda. För detta kan hittillsvarande programmering tas bort (se avsnitt »Borttagning av sändarminnen»).
- Ställ in önskad sändare (se avsnitt »Sändarval»).
- Tryck på **MEMORY 22**, indikeringen **»PRESET»** blinkar.
- Tryck igen på **MEMORY 22**.
- Den lägsta fria minnesplatsen programmeras beläggs med den inställda sändaren.
- När alla minnesplatserna är belagda visas **FULL** i indikeringsrutan.

Borttagning av sändarminnen

För automatisk programmering av sändartangenterna måste hittillsvarande programmering vara borttagen.
- Tryck på **MEMORY 22** under 5 sekunder tills programplatsindikeringen försvinner.
- Alla minnesplatser är fria.

Framtagning av programmerade fasta sändare

Genom att trycka på en av tangenterna 1 till 0 **(5)** kan Du ta fram en programmerad fast sändare.
- Programplats 1 till 9 genom att trycka på motsvarande tangent.
- För programplats 10 till 19, 20 till 29 och 30 till 39 trycks tangent 1, 2 eller 3 helt kort och därefter inom 1,5 sekunder helt kort en av siffertangenterna (1–10).
  Programplats 40 genom att trycka tangenten 0–40.

PRESET SCAN automatisk sökning av fasta sändare

- Tryck på **PRESET SCAN 23**.
  Alla sändare som lagrats med sändartangenterna **5** uppsöks i ordningsföljd under vardera 5 sekunder.
- Tryck på **PRESET SCAN 23** igen. Den senast uppsökta sändaren ställs in.
- Genom upprepade tryckningar på tangenten kan alla minnesplatser sökas upp efter varandra.

UKV-stereomottagning, Mono

Tunern är utrustad för mottagning av stereoradiosändningar.
- Vid en stereosändning utan intryckt Mono-tangent **25** kopplar tunern automatiskt om till stereo (Indikering **FM STEREO**).
- Om **MONO 25** trycks in sker återgivning i mono. Detta återgivningssätt rekommenderas också för stereosändare med starkt brus.

Bandinspelningar

- Det återgivna programmet (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) kan spelas in på en bandspelare eller kassett- resp videobandspelare som är ansluten till **TAPE 1/REC OUTPUT 36** eller **TAPE 2/REC OUTPUT 38**
- Ljudstyrka och ljudkontroller påverkar inte inspelningen.
- Inspelningens modulering måste göras enligt inspelningsapparatens anvisningar.

Kontroll av inspelningskvaliteten

Inspelningskvaliteten kan kontrolleras om du har tillgång till en bandspelare som är försedd med ett extra magnethuvud vilket möjliggör en samtidig avspelning av pågående inspelning.
Detta är möjligt endast utgående från en inspelning som utförts med bandspelaren 1: Koppla bandspelaren till uttagen **35** och **36**.
- Tryck på en av tangenterna **10, 11, 12, 13, 14** eller **16**, motsvarande den ljudkälla som skall spelas in.
- Tryck på tangenten **15**: kontrollampan **TAPE 1/Monitor** tänds.

Bandkopior

Du kan kopiera band om Du har tillgång till annan bandspelare, ansluten till uttagen **37** och **38**.
- Kopia från bandspelare **1** (avspelare) till bandspelare **2** (inspelare).
  - Tryck på tangenten **15**: kontrollampan **TAPE 1/Monitor** tänds.
- Kopia från bandspelare **2** (avspelare) till bandspelare **1** (inspelare).
  - Tryck på tangenten **16**: kontrollampan **TAPE 2** tänds.

Märk: Bandspelaren **2** kan ersättas med en videobandspelare.

Separation av förförstärkarutgång och slutförstärkaringång

Förförstärkarutgångarna **EXT PROC OUT 46** och slutförstärkaringångarna **EXT PROC IN 47** är förbundna med varandra genom kontaktbryggor.
Genom att avlägsna dessa bryggor separeras förförstärkare och slutförstärkare.
På detta sätt kan t ex en Graphic-Equalizer kopplas emellan.

Batteribyte

- Fjärrkontrollen drivs av två 1,5 V Mignonbatterier IEC R 6.
- Om räckvidden minskar är det dags att byta baterier.
- Batterifacket ligger på fjärrkontrollens baksida.

ITALIANO

1 **POWER** Interrutore acceso/spento.
2 **PHONES** Presa per cuffie stereo a media ed alta impedenza con spina «jack» di 6,35 mm (raccomandazione 8 – 600 Ohm).
3 **SPEAKERS A** Tasto di selezione per la coppia di diffusori acustici 1.
4 **SPEAKERS B** Tasto di selezione per la coppia di diffusori acustici 2.
5 Tasti preselettori per la memorizzazione di stazioni.
6 **BASS** Controllo dei bassi.
7 **TREBLE** Controllo degli acuti.
I controlli per i bassi e gli acuti sono regolabili insieme per i due canali. In posizione centrale dei controlli la risposta in frequenza è lineare. Attenzione: Accentuando troppo i bassi o gli acuti oppure a volume troppo altro i diffusori acustici potrebbero essere sovraccaricati.
8 **BALANCE** Per adattare i volumi dei due canali alle condizioni dell'ambiente, per es. nel caso di disposizione asimmetrica degli altoparlanti.
9 Ricevitore per telecomando.
10 **PHONO** Lettura dischi.
11 **FM** Tasto per le onde ultracorte.
12 **MW** Tasto per le onde medie.
13 **CD** Tasto per la riproduzione di un Compact-Disc-Player.
14 **VIDEO/AUX** Riproduzione di un videoregistratore collegato alle prese di collegamento **34** o di un altro apparecchio ad alta impedenza.
15 **TAPE 1/Monitor** Riproduzione di un registratore collegato alle prese **35** e **36** o rispettivamente possibilità di controllo simultaneo (monotorizzazione).
16 **TAPE 2** Riproduzione di un DAT collegato alle prese di collegamento **37** di un secondo registratore a cassette o di un videoregistratore HiFi.
17 Display luminoso digitale per la regolazione emittenti.
18 **DIRECT** Regolatori del suono e dei rapporto volume tra i due canali sono esclusi. La risposta in frequenza è lineare.
19 **LOUDNESS** Con questo tasto premuto a volume basso vengono accentuati i bassi ed in misura inferiore anche i toni in modo che ne consegue la compensazione fisiologica.
20 **VOLUME** Controllo volume.
21 **LED** Si accende in rosso durante il funzionamento normale, lampeggia quando è stato escluso l'audio dell'apparecchio (funzione **MUTE 48**) dal telecomando.
22 **MEMORY** tasto per la memorizzazione di stazioni fisse.
23 **PRESET SCAN** Ricerca automatica stazioni fisse.
24 **AUTO** Ricerca automatica stazioni, viene avviata tramite tasto **TUNING 26** o risp. **27**.
25 **MONO** Commutazione stereo/mono.
26 **TUNING** Sintonia stazioni.
▶ Aumento della frequenza.
27 ◀ Diminuzione della frequenza.
28 Visualizzazione per tasti di selezione entrata.
29 Presa di collegamento (75 Ω) per l'antenna delle OUC.
30 Morsetti di collegamento all'antenna AM.
31 **GND** Terminale di presa di terra per giradischi.
32 **PHONO** Prese di collegamento cinch (RCA) per il giradischi.
33 **CD** Prese di collegamento cinch (RCA) per il CD.
34 **VIDEO AUX** Prese Cinch (RCA) per video od altre fonti di programma ad alta impedenza.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Collegare le prese Cinch (RCA) con le prese d'uscita (play, output) del registratore a cassette.
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Collegare le prese di collegamento cinch (RCA) con le prese di entrata (rec, input) del registratore a cassetta.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT Collegare le boccole di collegamento Cinch (RCA) con le boccole di uscita (play, output) del secondo registratore a cassetta.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT Collegare le boccole di collegamento Cinch (RCA) con le boccole di entrata (rec, input) del secondo registratore a cassetta.
39 Morsetti della cassa destra, paio di altoparlanti 2.
40 Morsetti della cassa sinistra, paio di altoparlanti 2.
41 Uscita rete (viene inserita tramite funzione **POWER 1**).
42 Cavo di collegamento alla rete.
43 Morsetti di collegamento della cassa sinistra, coppia di diffusori acustici 1.
44 Morsetti di collegamento della cassa destra, coppia di diffusori acustici 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** presa di uscita per il telecomando degli apparecchi CC 8065 e CD 1065.
46 **EXT PROC OUT** Uscita preamplificatore.
47 **EXT PROC IN** Prese d'ingresso per amplificatore finale.

Telecomando

Le seguenti funzioni possono venire attivate con il telecomando allegato:
1 **POWER** Accensione/spegnimento.
5 Tasti preselettori per la memorizzazione di stazioni.
10 **PHONO** Riproduzione dal giradischi.
11, 12 **TUNER** Riproduzione dalla radio.
13 **CD** Riproduzione del Compact-Disc.
14 **VIDEO** Riproduzione di un apparecchio collegato alle prese **34**.
15 **TAPE 1** Riproduzione di un registratore a cassetta.
16 **TAPE 2** Riproduzione di un secondo registratore a cassetta.
20 **VOLUME** Regolatore del volume.
48 **MUTE** Abbassare il volume dell'amplificatore.

Telecomando di tutto l'impianto stereo

Se collegate al Vostro receiver agli altri appositi apparecchi della linea, tutto l'impianto può venire comandato tramite il telecomando allegato all'amplificatore.
- Collegate gli apparecchi come descritto nello schema dei collegamenti pagina 4.
  Attenzione: In modo che il telecomando funzioni bisogna collegare le prese **REMOTE CONTROL** ed anche le uscite ed entrate del cono secondo le illustrazioni.

- Fate attenzione che il collegamento alla rete tramite le prese sul retro degli apparecchi avvenga come descritto nello schema dei collegamenti.
- In questo modo avete la possibilità di accendere e spegnere tutti gli apparecchi della linea anche con il telecomando.

Avvisi per la messa in servizio

- Spenga tutti gli apparecchi prima di iniziare a collegare i singoli componenti con i cavi.
- Colleghi i singoli componenti come indicato a pagina 4.
- Faccia attenzione che tutti i collegamenti siano effettuati corretamente. Collegamenti troppo lenti potrebbero causare malfunzionamenti.
- Si accerti che il supporto previsto per l'apparecchio sia sufficientemente robusto onde evitare rischi d'incendio se dovesse cadere l'apparecchio.
- Se i componenti non vengono usati per un lungo periodo di tempo, estragga dalla presa il cavo di alimentazione dell'amplificatore. Per estrarre o inserire il cavo di alimentazione si raccomanda di afferrare la spina e non il cavo stesso.

Aerazione

- Si accerti che le fessure di aerazione dell'apparecchio non siano coperte. In caso di disposizione in scaffali, faccia in modo che rimanga spazio sufficiente per impedire accumulo di calore.
- Tenga i componenti lontani da fonti di calore (riscaldamenti, stufe, luce solare diretta a altri posti esposti a temperatura elevate), affinchè i componenti sia interni che esterni non vengano danneggiati in seguito a surriscaldamento.

Per la Sua sicurezza

- Non tocchi mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- Faccia attenzione che nessun oggetto, specialmente oggetti metallici (monete, graffette e simili), possa penetrare all'interno dell'apparecchio attraverso le fessure di aerazione.
- Se del liquido dovesse accidentalmente penetrare all'interno dell'apparecchio, stacchi la spina dalla presa di rete e faccia controllare l'apparecchio da un tecnico prima di riaccenderlo.
- In caso di difetti non tenti di riparare Lei stesso l'apparecchio. Si raccomanda di consegnarlo a personale qualificato.

Collegamento delle fonti di programma

(**R** = canale destro, **L** = canale sinistro).

Giradischi

- Collegare il giradischi alle prese di collegamento **PHONO 32** (nero o rispettivamento rosso = canale destro, bianco = canale sinistro).
- Il filo connettore supplementare in dotazione è da collegare al terminale di presa di terra **GND 31**.

Lettore Compact-Disc

Alle prese **CD 33** si può collegare un lettore Compact-Disc oppure un'altra fonte sonora ad alta impedenza.

Registratore a cassette

- Collegare le prese di collegamento **TAPE 1/PLAY INPUT 35** alle prese d'uscita (play, output) del registratore a nastro oppure a cassette.
- Collegare le prese di collegamento **TAPE 1/REC OUTPUT 36** alle prese d'ingresso (rec, input) del registratore a nastro oppure a cassette.

Videoregistratore oppure una seconda piastra di registrazione a cassette

- Collegare le prese di collegamento **TAPE 2/PLAY INPUT 37** alle prese d'uscita audio (play, output) di un videoregistratore oppure di una seconda piastra di registrazione a cassette.
- Collegare le prese di collegamento **TAPE 2/REC OUTPUT 38** (rec, input) di un videoregistratore o di una seconda piastra di registrazione a cassette.

Secondo videoregistratore

Un secondo videoregistratore può essere collegato solo per la riproduzione.
- Collegare le prese di collegamento **VIDEO AUX 34** alle prese d'uscita audio (play, output) di un secondo videoregistratore.

Collegamento diffusori

Si possono collegare due coppie di casse acustiche.
- I diffusori doverebbero avere una potenza nominale di almeno 60 Watt ed un'impedenza di almeno 8.
- Si devono collegare i diffusori solo ad apparecchio spento.
- Connettere la coppia di diffusori 1 ai morsetti **SPEAKERS A (43, 44)**.
- E la coppia di diffusori 2 ai morsetti **SPEAKERS B (39, 40)**.
- Ai morsetti si possono collegare cavi diffusori con una sezione massima di 12 mm².
- Per assicurare il collegamento in fase (altrimenti perdita dell'effetto stereo) si devono collegare soltanti i morsetti delle casse acustiche e dell'amplificatore dallo stesso colore.
- Il morsetto rosso dell'amplificatore deve essere collegato al contatto rosso o contrassegnato da «+» della cassa acustica.
- Il morsetto nero viene collegato al contatto nero o contrassegnato da «–» della cassa acustica.
- I cavi della cassa acustica sinistra vengono collegati ai morsetti **Left**, e quelli di destra ai morsetti **Right**. Sinistra e destra si intendono dal posto dell'ascoltatore.

Sistemazione degli altoparlanti

La configurazione ideale d'installazione degli altoparlanti è quella di un triangolo equilatero: la distanza tra i due altoparlanti dovrebbe essere praticamente uguale a quella che li separa dall'ascoltatore.

Cuffia

La cuffia da utilizzare deve avere un'impedenza compresa tra 8 e 600 Ω ed il suo cavo di connessione deve essere dotato di uno spinotto del diametro di 6,35 mm. Connetere la cuffia alla presa **2**. Unicamente per l'ascolto in cuffia, premere i tasti **3** e **4** per sbloccarli.

Connessione d'antenna

Per una ricezione ottimale – specialmente se si tratta di trasmissioni stereo sulle onde ultracorte – raccomandiamo di utilizzare un'antenna esteriore di alta qualità oppure un'antenna cavo.
- Essendo disponibile un antenna OUC con un cavo coassiale a 75 Ω bisogna collegarla alla presa **29**.
- Nei casi in cui un'impianto d'antenna non fosse disponibile potete usare l'antenna OUC ausiliare fornita a corredo.
- Per la ricezione sulle onde medie far incastrare l'antenna AM sul retro dell'apparecchio e collegarla ai morsetti **30**.
  Orientare l'antenna AM in modo di ottenere la miglior ricezione possibile.
- Il vostro rivenditore specializzato vi aiuterà nella scelta dell'impianto d'antenna più adatto al vostro caso e dei cavi d'antenna necessari.

Collegamento alla rete di alimentazione

- L'apparecchio è da collegare – a seconda dell'indicazione della tensione sulla targhetta modello – alla rete di alimentazione alternata 230 V/50 Hz oppure 115 V/60 Hz.
- L'apparecchio sta sotto tensione anche quando è spento. Per separarlo completamente dalla rete bisogna tirare la spina di rete.
- Tutte le regolazioni memorizzate rimangono memorizzate anche dopo una prolungata separazione dalla rete.

Indicazioni per la collocazione

Per garantire la circolazione dell'aria bisogna aver cura di non ostruire gli orifizi di aerazione nella cassa.

Accensione e spegnimento

Dopo il collegamento delle casse acustiche e delle fonti di programma si accende il sintoamplificatore premendo il tasto **POWER 1**.

Scelta dei gruppi altoparlanti

- Con i tasti **SPEAKERS A (3)** e **SPEAKERS B (4)** si può scegliere tra il paio di altoparlanti **A** e il paio **B**.
- Se si premono ambedue i tasti, funzionano le paia di altoparlanti **A** e **B**.
- Se sono collegati solo un paio di altoparlanti, premere solamente il tasto corrispondente **SPEAKERS A (3)** risp. **SPEAKERS B (4)**.
- Quando si rilasciano ambedue i tasti la riproduzione avviene tramite cuffia.

Selezione della fonte di programma

Selezionare la fonte di programma desiderata (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) tramite i tasti **10–16**.
Attenzione: Il tasto **TAPE MONITOR 15** è prioritario rispetto alle altre fonti di programma che possono essere riprodotte solo quando il tasto **15** è sbloccato.

Controllo volume acustico

Il volume acustico richiesto viene regolato tramite la monopola rotativa **VOLUME 20** che agisce su entrambi i canali.

Balance

Tasto **DIRECT 18** deve essere disinnestato.
Il **BALANCE 8** è regolato esattamente quando il suono in riproduzione mono sembra provenire da una fonte situata ad uguale distanza dai due altoparlanti.

Correttore fisiologica

Quando il volume è basso, l'orecchio è meno sensibile alle alte e basse frequenze che alle medie. Premendo il tasto **19**, la tonalità viene automaticamente corretta in funzione del volume scelto.

Regolatori suono

- I tasti **DIRECT 18** devono essere disinnestati.
- Tramite il regolatore **6** si possono alzare (+) o abassare (–) i bassi e con il regolatore **7** gli acuti.
  La regolazione ottimale dipende dall'acustica nell'ambiente e del collocamento delle casse degli altoparlanti.
- Premendo i tasti **DIRECT 18** questi regolatori sono fuori funzione. La risposta in frequenza è lineare.

Direct

Per sfruttare la ottima qualità del Compact-Disc-Player in modo più perfetto non si usano i controlli suono e rapporto volume in modo che il segnale arrivi quasi senza perdite dall'entrato allo stadio finale.
- Premere il tasto **DIRECT 18**.
- La risposta in frequenza dell'amplificatore è lineare.

Selezione dell'emittente e delle gamme d'onda

- Premendo il rispettivo tasto selezionate la corrispondente gamma d'onda:
  FM Station **11** = 87,5–108 MHz onde ultracorte
  MW Station **12** = 522–1611 kHz onde medie
  (indicazione sul display)
- Se l'emittente desiderata si trova al di sopra della frequenza indicata, premete il tasto **TUNING ▶ 26** finché la frequenza richiesta verrà indicata sul display.
- Se l'emittente desiderata si trova al di sotto della frequenza indicata, premere il tasto **TUNING ◀ 27**.
- Premendo brevemente il tasto ▶ o risp. ◀ il cambiamento di frequenza avviene a passi di 10 kHz (0,01 MHz) sulle onde ultracorte o risp. di 1 kHz sulle onde medie.
- Con la ricezione sulle onde ultracorte ed in stereo s'illumina l'indicazione **FM STEREO**.
- Se la sintonia dell'emittente è esatta, s'illumina l'indicazione **▶■◀**.

Ricerca automatica AUTO SCAN

La ricerca automatica **AUTO 24** permette che il vostro apparecchio si cerchi da solo una stazione che abbia la tensione d'antenna sufficiente.
- selezionare la gamma di trasmissione tramite il tasto **FM 11** o risp. **MW 12**,
- premere il tasto **AUTO 24**,
- avviare la ricerca automatica emittenti con il tasto **TUNING ▶ 26** oppure **◀ 27** secondo della direzione di scorrimento desiderata,
- per l'emittente prossima, premere di nuovo il tasto.

Memorizzazione di stazioni fisse sul numero di programma desiderato

Avete la possibilità di memorizzare 40 programmi sulle onde medie, o in FM mediante i tasti di stazioni **5**.
- A questo scopo regolare l'emittente desiderata a mano o con la ricerca automatica,
- premere il tasto **MEMORY 22** (l'indicazione **PRESET** lampeggia in cima sul display a sinistra),
- comporre il numero di programma desiderato a mezzo dei tasti preselettori **5**.

- **Accesso ai programmi da 1 a 9 e 40:**
  Sfiorare uno dei 10 tasti **5**.
- **Accesso ai programmi da 10 a 19, 20 fino a 29, 30 fino a 39:**
  Premendo leggermente uno dei tasti 1, 2 o 3 **(5)** e premendo successivamente uno dei tasti da l sino a 0 entro 1,5 secondi.
  Tutte le altri emittenti vengono memorizzate nello stesso modo.

Memorizzazione automatica di stazioni fisse

Le memorie da 1 a 40 possono essere programmate una dopo l'altra, se prima non erano occupate.
A questo scopo si potrà cancellare la programmazione precedente (vedete il capitolo «Cancellazione delle memorie emittenti»).
- Ricercare la stazione desiderata (vedete il capitolo «Selezione dell'emittente»).
- Premere il tasto **MEMORY 22**, il visualizzatore **«PRESET»** lampeggia,
- premere di nuovo il tasto **MEMORY 22**,
- la memoria libera più bassa viene programmata con l'emittente richiesta,
- se tutte le memorie sono occupate, appare l'indicazione **FULL**.

Cancellazione delle stazioni memorizzate

Per la memorizzazione automatica dei tasti preselettori la memorizzazione precedente deve essere cancellata.
- A tale scopo premere il tasto **MEMORY 22** per cinque secondi, finché si spegnerà l'indicazione del numero di programma.
- Tutte le memorie sono libere.

Ascolto di una stazione memorizzata

- Selezionate una delle 40 stazioni fisse programmate precedentemente premendo uno dei tasti da 1 a 0 **(5)**.
- Numero di programma da 1 a 9, premendo il rispettivo tasto 1–9.
- Per i posti di programma da 10 sino a 19, da 20 sino a 29 e da 30 sino a 39 premere leggermente i tasti 1, 2 o 3 e dopo 1,5 secondi premere uno dei 10 tasti.
- Posto di programma 40 premendo il tasto 0–40.

PRESET SCAN ricerca stazioni fisse

- Premere il tasto **PRESET SCAN 23**,
  tutte le stazioni memorizzate mediante i tasti preselettori **5** sono riprodotte consecutivamente per 5 secondi,
- premere di nuovo il tasto **PRESET SCAN 23**. La stazione riprodotta per ultima rimane selezionata,
- premendo ripetutamente il tasto tutte le memorie possono essere selezionate una dopo l'altra.

Ricezione stereo sulle OUC (FM), mono

L'apparecchio è predisposto per la ricezione di radio trasmissioni in stereo
- Con una trasmissione in stereo e quando il tasto **MONO 25** non è premuto, l'apparecchio commuta automaticamente su stereo (indicazione **FM STEREO**),
- premendo il tasto **MONO 25**, la riproduzione si effettua in mono. La riproduzione in mono si raccomanda anche in caso di emittenti in stereo con forte fruscio.

Registrazioni su nastro

- Il programma in riproduzione (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) può essere registrato tramite registratori a cassette, a nastro oppure videoregistratori collegati alle prese **TAPE 1/REC OUTPUT 36** oppure **TAPE 2/REC OUTPUT 38**.
- I controlli volume e tono non influenzano la registrazione.
- Il pilotaggio della registrazione è da effettuare secondo le istruzioni relative ai diversi registratori.

Controllo della qualità registrazione

Potete controllare la qualità della registrazione se avete un registratore dotato di una testina magnetica supplementare per la lettura simultanea della registrazione in corso.
Questa operazione è possibile solo per una registrazione effettuata con il registratore **1**: a tale scopo, collegare il registratore alle prese **35** e **36**.
- Premere uno dei tasti **10, 11, 12, 13, ■** o **16**, a seconda della fonte da registrare.
- Premere il tasto **15**: la spia **TAPE 1/Monitor** si accende.

Duplicazione di registrazioni

Avete la possibilità di effettuare duplicazioni di registrazioni se disponete di un secondo registratore collegato alle prese **37** e **38**.
- Copia de registratore **1** (lettore) su registratore **2** (registratore).
  - Premere il tasto **15** la spia **TAPE 1/Monitor** si accende.

- Copia da registratore **2** (lettore) su registratore **1** (registratore).
  – Premere il tasto ■ la spia **TAPE 2** si accende.

N. B.: Il registratore **2** puó essere sostituito da un videoregistratore HIFI.

Separazione dell'uscita del preamplificatore dall'ingresso dell'amplificatore finale

Le uscite del preamplificatore **EXT PROC OUTPUT 46** e gli ingressi dell'amplificatore finale **EXT PROC IN 47** sono collegati da ponti di contatto.

Togliendo questi ponti si possono separare il preamplificatore e l'amplificatore finale.
In questo modo si potrà inserire per es. un Graphic-Equalizer.

Cambiamento delle batterie

- Per il funzionamento del telecomando si ha bisogno di due batterie Mignon IEC R 6 a 1,5 Volt.
- Quando il raggio d'azione diminuisce bisogna cambiare le batterie.
- Il vano batterie si trova sul retro del telecomando.

PORTUGUES

1 **POWER** Interruptor de ligar/Desligar.
2 **PHONES** Tomada de ligação para auscultadores estereofónicos de média e alta impedância com ficha de 6,35 mm de diâmetro (recomendação: 8–600 ohmios).
3 **SPEAKERS A** Tecla de selecção para o par de altifalantes 1.
4 **SPEAKERS B** Tecla de selecção para o par de altifalantes 2.
5 Teclas de estações para a memória de emissores.
6 **BASS** Comando dos graves.
7 **TREBLE** Comando dos agudos.
O comando dos graves e dos agudos ajusta-se da mesma maneira para ambos os canais. Com os comandos na posição central, a frequência de resposta é linear.
Atenção: Ao ajustar os comandos dos graves e dos agudos no máximo, assim como, o volume sonoro também no máximo, pode sobrecarregar os altifalantes.
8 **BALANCE** Para adaptar o volume de som de ambos os canais às condições do compartimento, por exemplo, em caso de colocação assimétrica das colunas acústicas.
9 Receptor de telecomando.
10 **PHONO** Amplificação do gira-discos.
11 **FM STATION** Tecla para UKW.
12 **MW STATION** Tecla para ondas médias e longas.
13 **CD** Tecla para amplificação do gira-discos CD.
14 **VIDEO/AUX** Amplificação de um gravador de video ou outro aparelho com saida de alta impedância, ligado nas tomadas **34**.
15 **TAPE 1/Monitor** Amplificação de um gravador de cassetes ligado nas tomadas **35** e **36**.
16 **TAPE 2/DAT** Amplificação de um DAT, de um segundo gravador ou de um aparelho de video de alta fidelidade ligado nas tomadas **37**.
17 Indicador digital para a regulação dos postos emissores.
18 **DIRECT** Os comandos do tom e do volume são desligados. A frequência de resposta do amplificador é linear.
19 **LOUDNESS** Se o com é fraco ao carregar nesta tecla, os graves e de certo modo os agudos, são ajustados e adaptados à sensibilidade do ouvido.
20 **VOLUME** Comando do volume sonoro.
21 **LED** Indicação luminosa a vermelho em funcionamento normal e intermitente quando o aparelho foi comutado para mudo através do telepiloto (Função **MUTE 48**).
22 **MEMORY** Tecla para a memorização de emissores fixos.
23 **PRESET SCAN** Busca automática de emissores fixos.
24 **AUTO** Busca automática de emissores; entra em funcionamento com a tecla **TUNING 26** ou **27**.
25 **MONO** Comutação estéreo/mono.
26 **TUNING** Sintonização de emissores.
▶ Eleva a frequência.
27 ◀ Baixa a frequência.
28 Indicação para tecla de entrada.
29 Jack (75 Ω) para a antena de FM.
30 Bornes de ligação para a antena de onda média.
31 **GND** Borne de ligação à terra para o gira-discos.
32 **PHONO** Tomadas de conexão Cinch (RCA) para giradiscos.
33 **CD** Tomadas Cinch (RCA) para o aparelho de CD.
34 **VIDEO AUX** Tomadas Cinch (RCA) de ligação para video ou para outra fonte de programa de alto nível.
35 **TAPE 1**
PLAY INPUT Ligar as tomadas Cinch (RCA) de ligação com as tomadas de saida (play, output) do gravador de cassetes.
36 **TAPE 1**
REC OUTPUT Conectar as tomadas de conexão Cinch (RCA) às tomadas de entrada (rec, input) do aparelho de cassetes.
37 **TAPE 2**
PLAY INPUT – Conectar as tomadas de ligação Cinch-(RCA) com as tomadas de saida (play, output) do segundo gravador de cassetes.
38 **TAPE 2**
REC OUTPUT – Conectar as tomadas de ligação Cinch-(RCA) com as tomadas de entrada (rec, input) do segundo gravador de cassetes.
39 Bornes de conexão de colunas acústicas, lado direito, par 2.
40 Bornes de conexão das colunas acústicas, lado esquerdo, par 2.
41 Saída da rede (a ligar mediante a função **POWER 1**).
42 Cabo de ligação à rede.
43 Bornes de ligação do altifalante esquerdo, par de altifalantes 1.
44 Bornes de ligação do altifalante direito, par de altifalantes 1.
45 **REMOTE CONTROL DATA** Tomadas para o telecomando dos aparelhos CC 8065 bem como CD 1065.
46 **EXT PROC OUT** Saída do pré-amplificador.
47 **EXT PROC IN** Jacks de entrada do amplificador final.

Telecomando

As seguintes funções também podem ser activadas mediante o telecomando anexo:

1 **POWER** Ligar/desligar.
5 Teclas des estaçõs para a memória de emissores.
10 **PHONO** Reprodução de discos.
11, 12 **TUNER** Rádio.
13 **CD** Reprodução de discos compactos.
14 **VIDEO** Reprodução num aparelho ligado às tomadas **34**.
15 **TAPE 1** Reprodução num aparelho de cassetes.
16 **TAPE 2** Reprodução de um segundo deck de cassetes.
20 **VOLUME CONTROL** Regulador do volume de som.
48 **MUTE** Redução do som do amplificador.

Telecomando da aparelhagem completa

Ao utilizar no seu Receiver os restantes aparelhos da linha, toda a aparelhagem pode ser comandada à distância através do telecomando fornecido com o amplificador.

- Proceda à conexão dos aparelhos conforme o exposto no esquema de conexões, página 4.
  Atenção: Para que o telecomando funcione, tanto as tomadas **REMOTE CONTROL** como também as entradas e saídas de som devem estar conectadas como o mostra a figura respectiva.
- Tenha em conta que a conexão à rede deve ser feita através das tomadas de corrente que se encontram na parte posterior dos aparelhos, conforme descrito no esquema de ligações.
- Também tem a possibilidade de ligar e desligar todos os aparelhos da série através do telecomando.

O que fazer antes de pôr a aparelhagem a funcionar

- Desligue todos os aparelhos, antes de começar a ligar entre si cada um dos componentes.
- Ligue cada um dos componentes da forma indicada na página 4.
- As ligações terão de estar feitas correctamente. As ligações que não se encontrem bem fixas poderão provacar um funcionamento falso.
- Verifique se a base onde tenciona colocar a aparelhagem é suficientemente sólida para não dar origem a um incêndio, no caso de a aparelhagem cair.
- No caso de não desejar usar os componentes durante um período de tempo longo, retire a ficha da tomada de corrente do amplificador. Quando introduzir ou retirar a ficha, segure nesta, não puxe o fio.

Ventilação

- Verifique se as ranhuras de ventilação não se encontram tapas. No caso de aparelhagem ser instalada numa prateleira fechada por trás, verifique se há espaço suficiente para a centilação dos aparelhos.
- Não instale os componentes perto de fontes de calor (aquecimentos, fogões, radiação solar directa ou outros locais com altas temperaturas), para que não se originem estragos devido a sobre-aquecimento das peças interiores.

Para sua segurança

- Nuca segure na ficha da corrente com mãos molhadas.
- Não deixe que, pelas ranhuras do aparelho, se introduzam no seu interior quaisquer objectos, em especial de metal (moedas, agrafos, etc).
- No caso de se ter introduzido qualquer líquido no interior do aparelho, desligue-o da corrente, e mande-o verificar por um técnico da especialidade, antes de o tornar a utilizar.
- Se surgir qualquer avaria, pão tente reparar a aparelho, entregue-o a um técnico qualificado.

Ligação das fontes de programas

(**R** = canal direito, **L** = canal esquerdo).

Gira-discos

- Ligar o gira-discos aos jacks **PHONO 32** (preto ou vermelho = canal direito, branco = canal esquerdo).
- O fio adicional deverá ser ligado ao borne de ligação à terra **GND 31**.

Leitor de discos CD

Pode-se ligar um leitor de discos CD (ou outra fonte de programas com nível de emissão elevado) aos jacks **CD 33**.

Gravador de cassetes

- Ligar os jacks **TAPE 1/PLAY INPUT 35** às saídas (play, output) do gravador ou do gravador de cassetes.
- Ligar os jacks **TAPE 1/REC OUTPUT 36** às entradas (rec, input) do gravador ou do gravador de cassetes.

Gravador de video ou segundo deck do gravador de cassetes

- Ligar os jacks **TAPE 2/PLAY INPUT 37** às saídas audio (play, output) do gravador de video ou do segundo deck do gravador de cassetes.
- Ligar os jacks **TAPE 2/REC OUTPUT 38** às entradas audio (re, input) do gravador de video ou do segundo deck do gravador de cassetes.

Segundo gravador de video

Poder-se-á ligar um segundo gravador de video, mas somente para reprodução.

- Ligar os jacks **VIDEO AUX 34** às saídas audio (play, output) de um segundo gravador de video.

Ligação das colunas

Podem ser ligados dois pares de colunas.

- As colunas deverão suportar no mínimo 60 watts e possuir um valor de ligação de 8 Ω, no mínimo.
- Os fios das colunas só podem ser ligados com o aparelho desligado.
- O par de colunas 1 é ligado aos bornes **SPEAKERS A (43, 44)**.
- O par de colunas 2 é ligado aos bornes **SPEAKERS B (39, 40)**.
- Podem-se ligar ao bornes, fios com uma secção transversal de 12 mm², no máximo.
- Para se assegurar uma ligação unifásica (de contrário haverá perca do efeito estéreo), ter-se-á de ligar, uns aos outros, os bornes com as mesmas cores, que se encontram nas colunas e no amplificador.
- O borne vermelho do amplificador terá de ser ligado ao contacto da coluna, marcado com o «+» ou com a cor vermelha.
- O borne preto terá de ser ligado ao contacto da coluna, marcado com o «–» ou com a cor preta.
- Os fios da coluna esquerda são ligados aos bornes **Left**, os fios da coluna direita são ligados aos bornes **Right**. Considera-se o lado direito e esquerdo, a partir da perspectiva do ouvinte.

Disposição das colunas

O ideal é colocar as colunas de modo a formarem um triângulo equilátero: a distância entre as colunas deve ser aproximadamente igual à distância que separa as colunas do ouvinte.

Auscultadores

O auscultador para ser utilizado deve ter uma resistência de 8 a 600 ohms e o seu cordão de união deve estar equipado com um interruptor macho de 6,35 mm de diâmetro. Ligar à tomada **2** a tomada macho do auscultador.
Para ouvir só com os auscultadores deve carregar nas teclas **3** e **4** para as desbloquear.

Ligação da antena

Para uma boa recepção, sobretudo de emissões em FM estéreo, recomendamos ligar ao tuner, uma antena exterior ou de cabo, de alta qualidade.

- Se se usar uma antena de FM com um cabo coaxial de 75 Ω, dever-se-á ligar a mesma ao orifício **29**.
- Se não existir qualquer antena, poder-se-á ligar aos bornes **29** a antena auxiliar de FM junta.
- Para a recepção de ondas médias, introduzir a antena AM ligar aos bornes **30**.
  Colocar a antena AM de forma a conseguir-se a melhor captação possível.
- No comércio do ramo encontrará certamente a antena mais conveniente para o seu caso, assim como os fios ou cabos necessários.

Ligação à rede

- O aparelho deverá ser ligado, segundo as indicações da placa de características, a uma tensão de 230 volts/50 c/s, ou de 115 volts/60 c/s.
- Mesmo desligado, o aparelho está sob tensão. Para o separar totalmente da corrente, é necessário desligar a ficha da tomada.
- Mesmo que o aparelho fique desligado da corrente du-durante muito tempo, todas as regulações memorizadas se conservam.

Indicações para a colocação

Para que haja circulação de ar, as ranhuras para a ventilação deverão estar sempre limpas.

Ligar e desligar

Depois da ligação das colunas e das fontes de programas, o receiver entra em funcionamento, pressionando-se a tecla **POWER 1**.

Selecção dos grupos de colunas acústicas

- Com ajuda das teclas **SPEAKERS A (3)** e **SPEAKERS B (4)** pode seleccionar o par de colunas acústicas **A** ou **B**.
- Se forem premidas ambas as teclas, os pares de colunas acústicas **A** e **B** funcionam ao mesmo tempo.
- Caso só estiver ligado um par de colunass acústicas, premir apenas a tecla correspondente, **SPEAKERS A (3)** ou **SPEAKERA B (4)**.
- Caso ambas as teclas se encontrem soltas, a reprodução só é possível através de auscultadores.

Selecção da fonte de programas

Seleccionar a fonte de programas desejada (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) com as teclas **10–16**.
Atenção: A tecla **TAPE MONITOR 15** tem prioridade. As demais fontes de programas só poderão ser reproduzidas quando a tecla **15** não estiver pressionada.

Regulação do volume de som

Para se regular o volume de som desejado, utilizar o botão **VOLUME 20**; este actua sobre ambos os canais.

Balanço

A tecla **DIRECT 18** não deve ser accionada.
O **BALANCE 8** está regulado correctamente logo que o som em mono pareça provir de uma fonte situada a média distância das colunas.

Corrector fisiológico

Com o volume baixo, o ouvido é menos sensível às frequências altas e abixas de que as frequências médias. Quando a tecla **19** está encravada, a tonalidade é automáticamente corrigida em função do volume pretendido.

Controlo de tonalidade

- As teclas **DIRECT 18** não devem ser accionadas.
- Através do comando **6** dos graves e do comando **7** dos agudos, pode-se aumentar ou diminuir a tonalidade dos mesmos. O ajuste óptimo depende da disposição acústica da sala e das colunas.
- Carregando nas teclas **DIRECT 18** eliminam-se as funções destes comandos. A frequência de resposta é linear.

Direct

De modo a manter-se a extraordinária qualidade de reprodução do CD tanto quanto possivel, podem-se rodar ligeiramente os comandos do som e do balanço de modo que o sinal vá da entrada para a saida sem qualquer perde.

- Pressioner a tecla **DIRECT 18**.
- A frequência de resposta do amplificador é linear.

Selecção do posto emissor e da gama de ondas

- Para a selecção do raio de alcance das estações emissoras, ter-se-á de pressionar a respectiva tecla:
  Estação de FM **11** = 87,5–108 mc/s raio de alcance de FM
  Estação de MW **12** = 522–1611 kc/s raio de alcance de ondas médias
  (Indicação no display)
- Se o posto emissor desejado se encontrar acima da frequência indicada, pressionar a tecla **TUNING ► 26**, até aparecer no indicador a frequência desejada.
- Se o posto emissor desejado se encontrar abaixo da frequência a indicada, pressionar a tecla **TUNING ◄ 27**.
- Por meio de um pressionamento breve da tecla **►** ou **◄** a frequência modifica-se em espaços de 10 kc/s (0,01 mc/s) em FM, ou de 1 kc/s em ondas médias.
- Em FM estéreo aparece o indicador luminoso **FM STEREO**.
- Quando o emissor estiver correctamente regulado, aparecerá a indicação luminosa **►▮◄**.

Busca automática de postos emissores Auto Scan

Com a busca automática de postos emissores **AUTO 24**, o seu aparelho está equipado para procurar as estaçoes captadas com uma tensão de antena suficientemente alta.

- Seleccionar com a tecla **FM 11** ou **MW 12** o raio de alcance desejado.
- pressionar a tecla **AUTO 24**,
- activa a busca automática de postos emissores com a tecla **TUNING ► 26** ou **◄ 27**, conforme a direcção desejada.
- Para passar ao posto emissor seguinte, volte a premer a tecla.

Memorização dos emissores fixos sob o número de programas desejados

Com as teclas de estações **5** podem ser memorizados 40 postos emissores diferentes, em FM ou ondas médias.

- Para tal, procurar o posto emissor desejado, manualmente ou com a busca automática,
- premer a tecla **MEORY 22** (a indição **PRESET** começa a cintilar no display, em cima à esquerda),
- marcar o número de programa desejado com as teclas de estações **5**.

● **Números de programas 1 a 9 e 40:**
  Premendo brevemente uma das 10 teclas **5**.

● **Números de programas 10 a 19, 20 a 29, 30 a 39:**
  Premendo uma das teclas 1, 2 ou 3 **(5)** e, em seguida, uma das teclas 1 a 0, no espaço de 1,5 segundos.
  Todas as outras estações são memorizadas de mesma forma.

Programação automática das teclas des estações

Os números de programas 1 a 40 podem ser programados automaticamente por ordem, desde que não tenham sido ocupados anteriormente.

Para tal, poder-se-á extinguir a programação feita atej agora (ver o parágrafo «Extinção da memória de emissores»).

- Procurar o emissor desejado (ver oparágrafo «Selecção do posto emissor»).
- Pressionar a tecla **MEMORY 22**, a indicação «**PRESET**» começa a cintilar.
- Tomar a premer a tecla **MEMORY 22**.
- O emissor sintonizado é programado sob o número de programa mais baixo que se encontrar livre.
- Quando todos os números de programas estiverem ocupados, aparece a indição **FULL**.

Extinção da memória de emissores

Para a programação automática des teclas de estações, ter-se-á de proceder à extinção da programação efectuada até agora.

- Para tal, premer a tecla **MEMORY 22** durante cinco segundos, até se apagar a indicação referente aos números de programas,
- todos os números de programas se encontram livres.

Chamada das emissoras fixas programadas

Premendo as teclas 1 a 0 **(5)** poder-se-á agora chamar os 40 emissores fixos anteriormente programados.

- Número de programas 1 a 9: premer a tecla respectiva (1–9).
- Para os lugares de programação 10 a 19, 20 a 29 e 30 a 39, premir a tecla 1, 2 ou 3 e, depois, no espaço de 1,5 segundos, uma das teclas 10 a 39.
- Lugar de programação 40, premindo a tecla 0–40.

PRESET SCAN busca automática de emissores fixos

- Premer a tecla **PRESET SCAN 23**.
  Todos os emissores programados com as teclas de estações **5** aparecem sucessivamente durante cerca de 5 segundos.
- Tomar a premer a tecla **PRESET SCAN 23**. Fica ligado o emissor que apareceu em último lugar.
- Repetindo-se o pressionamento desta tecla, poder-se-ão seleccionar sucessivamente todos os numeros de programas.

Recepção em FM estéreo, mono

O aparelho está equipado para a captação de emissões radiofónias em estéreo.

- Se a tecla **25**, para mono, não estiver pressionada ao ser transmitida uma emissão em estéreo, o aparelho mudo automaticamente para estéreo. (Indicação **FM STEREO**)
- Se a tecla **MONO 25** fo pressionada, reprodução será em mono. Recomenda-se igualmente esta opção, quando se escutarem emissões em estéreo com muitos ruidos.

Gravação de fitas

- O programa reproduzido (**TAPE, VIDEO, CD, PHONO, TUNER**) pode ser gravado por um gravador, por um gravador de cassettes ou por um gravador de video, ligados aos jacks **TAPE 1/REC OUTPUT 36** ou **TAPE 2/REC OUTPUT 38**.
- Os reguladores de timbre e do volume do som não têm qualquer influêcia sobre as gravações.
- As gravações deverão ser efectuadas de acordo com as instruções de serviço para os respectivos gravadores.

Controlo de qualidade de gravação

E possivel controlar a qualidade de gravação sempre e quando se dispõe de um video cassete que tenha uma cabeça magnética suplementar, que permita a leitura simultânea da gravação que se está a efectuar.

Isso só é possivel a partir de uma gravação efectuada pelo gravador **1**.

Para isso, deve-se ligar o gravador nas tomadas **35** e **36**.

- Carregue numa das teclas **10, 11, 12, 13, 14** ou **16**, correspondente à fonte que se queira gravr.
- Carregue na tecla **15 e acender-se-á a luz Tape 1/ Monitor**.

Cópia de fitas

Existe a possibilidade de efectura cópias de fitas se colocar outro gravador (gravador 2) ligado nas tomadas **37** e **38**.

● Copiar di gravador **1** (leitura) para o gravador **2** (gravação).
  - Carregue na tecla **15** e acender-se-á a luz **TAPE 1/Monitor**.

● Copia do gravador **2** (leitura) para o gravador **1** (gravação),
  - Carregue na tecla **16** e acender-se-á a luz **TAPE 2**.

Nota: O gravador **2** pode ser substituido per um video cassete HiFi.

Separação da saída do pré-amplificador e da entrada do amplificador final

As saidas do pré-amplificador **EXT PROC OUT 46** e as entradas do amplificador final **EXT PROC IN 47** estão ligadas por meio de pontes de contacto. Retirando estas pontes, pode-se separar o pré-amplificador do amplificador final.

Desta forma pode-se ligar, por exemplo, um equalizador gráfico.

Substitação de pilhas

- O telecomando funciona com pilhas mignon de 1,5 volts.
- Se o raio de acção do telecomando diminuir, deve-se-á proceder a uma substituição das pilhas.
- As mesmas encontram-se no reverso do telecomando.

CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION

TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

This symbol is intended to alert you of the presence of uninsulated dangerous voltage within the unit's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert you of the presence of important operating and maintenance instructions in the literature accompanying the unit.

WARNING

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or colour BROWN or RED.

CAUTION:

To prevent electric shock do not use this (polarized) plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Read Instructions – All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated.
2. Retain Instructions – The safety and operating instructions should be retained for future reference.
3. Heed Warnings – All warnings on the appliance and in the operating instructions should be adhered to.
4. Follow Instructions – All operating and use instructions should be followed.
5. Water and Moisture – The appliance should not be used near water – for example, near a bathtub, washbowl, kitchen sink, laundry tub, in a wet basement, or near a swimming pool.
6. Carts and Stands – The appliance should be used only with a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
7. Wall or Ceiling Mounting – The appliance should be mounted to a wall or ceiling only as recommended by the manufacturer.
8. Ventilation – The appliance should be situated so that its location or position does not interfere with its proper ventilation. For example, the appliance should not be situated on a bed, sofa, rug, or similar surface that may block the ventilation openings; or, placed in a built-in installation, such as a bookcase or cabinet that may impede the flow of air through the ventilation openings.
9. Heat – The appliance should be situated away from heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other appliances (including amplifiers) that produce heat.
10. Power Sources – The appliance should be connected to a power supply only of the type described in the operating instructions or as marked on the appliance.
11. Grounding or Polarization – The precautions that should be taken so that the grounding or polarization means of an appliance is not defeated.
12. Power-Cord Protection – Power-supply cords should be routed so that they are not likely to be walked on or pinched by items placed upon or against them, paying particular attention to cords at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the appliance.
13. Cleaning – The appliance should be cleaned only as recommended by the manufacturer.
14. Nonuse Periods – The power cord of the appliance should be unplugged from the outlet when left unused for a long period of time.
15. Object and Liquid Entry – Care should be taken so that objects do not fall and liquids are not spilled into the enclosure through openings.
16. Damage Requiring Service – The appliance should be serviced by qualified service personnel when:
    - A. The power-supply cord or the plug has been damaged; or
    - B. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the appliance; or
    - C. The appliance has been exposed to rain; or
    - D. The appliance does not appear to operate normally or exhibits a marked change in performance; or
    - E. The appliance has been dropped, or the enclosure damaged.
17. Servicing – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

EXAMPLE OF ANTENNA GROUNDING ACCORDING TO NATIONAL ELECTRICAL CODE INSTRUCTIONS

(FOR U.S.A. ONLY)

Power Lines – An outdoor antenna should be located away from power lines.

Outdoor Antenna Grounding – If an outside antenna is connected to the receiver, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Article 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70-1984, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode.

- a – Use No. 10 AWG (5.3 mm^2) copper, No. 8 AWG (8,4 mm^2) aluminium, No. 17 AWG (1.0 mm^2) copper-clad steel or bronze wire, or larger as a ground wire.
- b – Secure antenna lead-in and ground wires to house with stand-off insulators spaced from 4–6 feet (1.22–1.83 m) apart.
- c – Mount antenna discharge unit as close as possible to where lead-in enters house.
- d – Use jumper wire not smaller than No. 6 AWG (1.33 m^2) copper, or the equivalent, when a separate antenna-grounding electrode is used.

Technische Daten (typische Werte)	**Specifications** (typical values)	**Caractéristiques techniques** (valeurs types)	**Dati tecnici** (valori tipici)	
Tunerteil	**Tuner section**	**Partie Tuner**	**Sezione sintonizzatore**	**Dual CR 900**
Empfangsbereiche FM (UKW) AM (MW)	**Reception wavebands** FM (VHF) AM (MW)	**Games de fréquences** FM (OC) AM (OM)	**Campi di ricezione** FM (OUC) AM (onde medie)	 87,5– 108 MHz 522 –1611 kHz
Empfindlichkeit (an 75 Ω) FM – Mono (26 dB) FM – Stereo (46 dB)	**Sensitivity** (at 75 Ω) FM – mono (26 dB) FM – stereo (46 dB)	**Sensibilité** (à 75 ohms) FM – Mono (26 dB) FM – Stéréo (46 dB)	**Sensibilità** (su 75 ohm) FM – mono (26 dB) FM – stereo (46 dB)	 1,1 µV 30 µV
Trennschärfe FM stat./dyn.	**FM selectivity** stat./dyn.	**Sélectivité** FM stat./dyn.	**Selettività** FM stat./din.	80/70 dB
Geräuschspannungsabstand	**Signal/noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	**Rapporto segnale disturbo**	70 dB
Verstärkerteil	**Amplifier section**	**Partie amplificateur**	**Sezione amplificatore**	
Ausgangsleistung Sinusleistung (8 Ω/4 Ω DIN 1 kHz) Musikleistung (8 Ω/4 Ω)	**Power output** RMS continuous power output (8 Ω/4 Ω DIN 1 kHz) music power (8 Ω/4 Ω)	**Puissance de sortie** Puissance sinus (8 ohms DIN 1 kHz) Puissance musique (8/4 ohms)	**Potenza d'uscita** capacità sinusoidale (8 ohm DIN 1 kHz) Potenza musicale (8/4 ohm)	 2×60 W/2×75 W 2×80 W/2×100 W
Leistungsbandbreite	**Frequency response**	**Bande de puissance**	**Banda di potenza**	10–60000 Hz
Klirrfaktor bei 2/3 Leistung (1 kHz)	**Harmonic distortion** at 2/3 power (1 kHz)	**Distorsion** à 2/3 de puissance (1 kHz)	**Distorsione armonica** a 2/3 del rendimento (1 kHz)	 < 0,01 %
Fremdspannungsabstand bezogen auf Nennleistung Phono-Eingang Hochpegel-Eingänge (CD, VIDEO, TAPE)	**Signal/noise ratio** referred to rated power output Phono input High-level inputs (CD, VIDEO, TAPE)	**Rapport non pondéré son/bruit** par rapport à la puissance nominale Entrée Phono Entrées haut niveau (CD, VIDEO, TAPE)	**Selettività** riferita alla potenza nominale ingresso phono ingressi ad alte impedenze (CD, VIDEO, TAPE)	 70 dB 90 dB
Übersprechdämpfung	**Crosstalk attenuation**	**Diaphonie**	**Diafonia**	80 dB
Eingänge CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Inputs** CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Entrées** CD, VIDEO, TAPE PHONO	**Ingressi** CD, VIDEO, TAPE PHONO	 200 mV/47 kΩ 2,5 mV/47 kΩ
Ausgänge Druckklemmen für zwei Lautsprecherpaare 1-Koaxialbuchse ¼ inch für Kopfhörer 1-Line-Ausgang an Tape	**Outputs** Clamping terminals for two speaker pairs 1 coaxial jack, ¼ inch, for headphones 1-line output to tape	**Sorties** Bornes à pression pour deux paires de haut-parleurs 1 prise coaxiale ¼" pour écouteurs 1 sortie Line sur Tape	**Uscite** morsetti di pressione per due coppie di diffusori 1 presa coassiale ¼" per cuffia 1 uscita line su Tape	 8–16 Ohm
Leistungsaufnahme (maximal)	**Power input** (maximum)	**Consommation de courant** (maximum)	**Potenza assorbita** (massimo)	 300 Watt
Netzspannung Model Europa Model USA/Kanada	**Mains voltage** European model US/Canadian model	**Voltage secteur** Modèle Europe Modèle USA/Canada	**Tensione di rete** modello Europa modello Stati Uniti/Canada	 230 V/50 Hz 115 V/60 Hz
Maße (Breite × Höhe × Tiefe)	**Dimensions** (width × height × depth)	**Dimensions** (largeur × hauteur × profondeur)	**Dimensioni** (larghezza × altezza × profondità)	 440 × 122 × 280 mm

Die Deutsche Bundespost informiert

Sehr geehrter Rundfunkteilnehmer,

dieses Gerät ist von der Deutschen Bundespost als Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfänger zugelassen. Es entspricht den zur Zeit geltenden Technischen Vorschriften der Deutschen Bundespost und ist zum Nachweis dafür mit dem entsprechenden Zulassungszeichen (ggf. zusätzlich E und/oder K) gekennzeichnet. Bitte überzeugen Sie sich selbst.
Dieses Gerät darf im Rahmen der nachstehend abgedruckten »Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger« in der Bundesrepublik Deutschland betrieben werden. Beachten Sie aber bitte, daß aufgrund dieser Allgemeinen Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden dürfen.*) Wer unbefugt andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, des Seefunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste) empfängt, verstößt gegen die Genehmigungsauflagen und macht sich daher nach § 15 Absatz 2a des Gesetzes über Fernmeldeanlagen strafbar.
Die Kennzeichnung mit dem entsprechenden Zulassungszeichen bietet Ihnen die Gewähr, daß dieses Gerät keine anderen Fernmeldeanlagen einschließlich Funkanlagen stört. Die Zusatzbuchstaben S, SE oder SK beim Zulassungszeichen besagen außerdem, daß das Gerät gegen störende Beeinflussungen durch andere Funkanlagen (z. B. des Amateurfunks, des CB-Funks) weitgehend unempfindlich ist. Sollten ausnahmsweise trotzdem Störungen auftreten, so wenden Sie sich bitte an die örtlich zuständige Funkstörungsmeßstelle.

Allgemeine Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

Die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11.12.1970 (veröffentlicht im Bundesanzeiger Nr. 234 vom 16.12.1970) wird unter Bezug auf Abschnitt III der Genehmigung durch folgende Fassung der Allgemeinen Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger gemäß den §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen ersetzt.

Genehmigung für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger

I.

1. Die Errichtung und der Betrieb von Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern werden nach §§ 1 und 2 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen in der Fassung der Bekanntmachung vom 17.3.1977 (BGBl. I, S. 459) allgemein genehmigt.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger im Sinne dieser Genehmigung sind Funkanlagen gemäß § 1 Abs. 1 des Gesetzes über Fernmeldeanlagen, die ausschließlich die für Rundfunkempfänger zugelassenen Frequenzabstimmbereiche**) aufweisen und zum Aufnehmen und gleichzeitigen Hör- oder Sichtbarmachen von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendungen bestimmt sind. Zum Empfänger gehören auch eingebaute oder mit ihm fest verbundene Antennen sowie bei Unterteilung in mehrere Geräte die funktionsmäßig zugehörenden Geräte.
Außer für den Empfang von Rundfunksendungen dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger nur mit besonderer Genehmigung der Deutschen Bundespost für andere Fernmeldezwecke zusätzlich benutzt werden.
In den Empfänger eingebaute oder sonst mit ihm verbundene Zusatzgeräte (z. B. Ultraschallfernmeldeanlagen, Infrarotfernmeldeanlagen) werden von dieser Genehmigung nicht erfaßt (ausgenommen die Einrichtungen zum Empfang des Verkehrsrundfunks). Desgleichen sind andere technische Empfängereigenschaften, die über den eigentlichen Zweck eines Rundfunkempfängers hinausgehen (z. B. zum Empfang anderer Funkdienste, für die Wiedergabe im Rahmen von Textübertragungsverfahren) hierdurch nicht genehmigt. Hierfür gelten besondere Regelungen.

II.

Diese Genehmigung wird unter nachstehenden Auflagen erteilt.

1. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen den jeweils geltenden Technischen Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger entsprechen. Eingebaute Zusatzgeräte müssen den für sie geltenden Bestimmungen und technischen Vorschriften genügen.
Änderungen der Technischen Vorschriften, die im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht werden, muß bei schon errichteten und in Betrieb genommenen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfängern nachgekommen werden, wenn durch den Betrieb dieser Rundfunkempfänger andere elektrische Anlagen gestört werden.
Serienmäßig hergestellte Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger müssen zum Nachweis dafür, daß sie den Technischen Vorschriften entsprechen, mit einem Zulassungszeichen gekennzeichnet sein.***) Das Zulassungszeichen sagt über die elektrische und mechanische Sicherheit und die Einhaltung der Strahlenschutzbestimmungen nichts aus.
2. Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger dürfen an ortsfesten oder nichtortsfesten Rundfunk-Empfangsantennenanlagen, -Verteilanlagen oder Kabelfernsehanlagen betrieben und im Rahmen der Bestimmungen über private Drahtfernmeldeanlagen mit Drahtfernmeldeanlagen verbunden werden.
Auf demselben Grundstück oder innerhalb eines Fahrzeuges dürfen Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger mit anderen Geräten oder sonstigen Gegenständen (z. B. Plattenspieler, Magnetaufzeichnungs- und -Wiedergabegeräte, Antennen) verbunden werden, sofern diese Geräte von der Deutschen Bundespost genehmigt sind oder keiner Genehmigung bedürfen.
Die räumliche Kombination von Funkanlagen mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern ist nur dann zulässig, wenn die betreffenden Funkanlagen je für sich genehmigt sind.
3. Mit Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfängern dürfen aufgrund dieser Genehmigung nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, also übertragene Tonsignale (Musik, Sprache) und Fernsehsignale (nur Bildinformationen). Andere Sendungen (z. B. des Polizeifunks, der öffentlichen beweglichen Landfunkdienste, Datenübertragungen) dürfen nicht aufgenommen werden, werden sie jedoch unbeabsichtigt empfangen, so dürfen sie weder aufgezeichnet, noch anderen mitgeteilt, noch für irgendwelche Zwecke ausgewertet werden. Das Vorhandensein solcher Sendungen darf auch nicht anderen zur Kenntnis gebracht werden.
4. Durch Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger darf der Betrieb anderer elektrischer Anlagen nicht gestört werden.
5. Änderungen der Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger, die die zulässigen Frequenzabstimmbereiche der Empfänger erweitern, gehen über den Umfang dieser Genehmigung hinaus und bedürfen vor ihrer Ausführung einer besonderen Genehmigung der Deutschen Bundespost.
Wer aufgrund dieser Genehmigung einen Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger betreibt, hat bei einer Änderung der kennzeichnenden Merkmale von Ton- oder Fernseh-Rundfunksendern (insbesondere bei Änderung des Sendeverfahrens oder bei Frequenzwechsel) die ggf. notwendig werdenden Änderungen an den Rundfunkempfängern auf seine Kosten vornehmen zu lassen.
6. Die Deutsche Bundespost ist berechtigt, Rundfunkempfänger und mit ihnen verbundene Geräte darauf zu prüfen, ob die Auflagen der Genehmigung und die Technischen Vorschriften eingehalten werden.
Den Beauftragten der Deutschen Bundespost ist das Betreten der Grundstücke oder Räume, in denen sich Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger befinden, zu den verkehrsüblichen Zeiten zu gestatten. Befinden sich die Rundfunkempfänger oder mit ihnen verbundene Geräte nicht im Verfügungsbereich desjenigen, der die Empfänger betreibt, so hat er den Beauftragten der Deutschen Bundespost Zutritt zu diesen Teilen zu ermöglichen.

III.

Bei Funkstörungen die nicht durch Mängel der Rundfunkempfänger oder der mit ihnen verbundenen Geräte verursacht werden, können die Funkmeßdienste der Deutschen Bundespost zur Feststellung der Störung in Anspruch genommen werden.

IV.

1. Diese Genehmigung kann allgemein oder durch die örtlich zuständige Oberpostdirektion einem einzelnen Betreiber gegenüber für einen bestimmten Rundfunkempfänger widerrufen werden. Ein Widerruf ist insbesondere zulässig, wenn die unter Abschnitt II aufgeführten Auflagen nicht erfüllt werden.
Anstatt die Genehmigung zu widerrufen, kann die Deutsche Bundespost anordnen, daß bei einem Verstoß gegen eine Auflage ein Ton- oder Fernseh-Rundfunkempfänger außer Betrieb zu setzen ist und erst bei Einhaltung der Auflagen wieder betrieben werden darf.
Die Auflagen dieser Genehmigung können jederzeit ergänzt oder geändert werden.
2. Diese Genehmigung ersetzt die Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung vom 11.12.1970, sie gilt ab 1.7.1979.

Bonn, den 14.5.1979

Der Bundesminister
für das Post- und Fernmeldewesen
Im Auftrag
Halst

*) Zum Empfang anderer Sendungen darf dieses Gerät nur mit Genehmigung der Deutschen Bundespost benutzt werden. Allgemein genehmigt ist zur Zeit der Empfang der Aussendungen von Amateurfunkstellen und der Normalfrequenz- und Zeitzeichensendungen.
**) Siehe Technische Vorschriften für Ton- und Fernseh-Rundfunkempfänger, veröffentlicht im Amtsblatt des Bundesministers für das Post- und Fernmeldewesen.
***) Für ausnahmsweise noch nicht gekennzeichnete, vor dem 1.7.1979 errichtete und in Betrieb genommene Ton-Rundfunkempfänger wird die Kennzeichnung nicht verlangt.

Dual-Service-Stellen

Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen folgende Dual-Service-Stellen bereit:

Augsburg
Klaus Bienek
Turnerstraße 1/Ecke Schillstraße
8900 Augsburg
Telefon (08 21) 79 26 17

Berlin
Analog-Digital-Service
Reichsstraße 71
1000 Berlin 71
Telefon (030) 3 05 07 17

Jakob Glasberg
Albertstraße 12
1000 Berlin 62
Telefon (030) 7 81 20 44-45

Bielefeld
Uwe Fillies
Detmolder Straße 12
4800 Bielefeld
Telefon (05 21) 17 73 18

Bitterfeld
Harry Friedemann
Karl-Marx-Straße 66
O-4400 Bitterfeld
Telefon (04 41) 21 50

Bremen
John GmbH
Fritz-Thiele-Straße 13
2800 Bremen 1
Telefon (04 21) 8 36 58

Dortmund
Gehado Elektronik-Service GmbH
Auf dem Heiken 4 + 5
4600 Dortmund 15
Telefon (02 31) 3 75 01-0

Dresden
Electronic-Center Pirna
Klosterstraße 5
O-8300 Pirna
Telefon (056) 30 14

Düsseldorf
Otmar Langer
Neanderstraße 5
4006 Erkrath 1
Telefon (02 11) 24 24 74

Frankfurt
Gerz GmbH
Heerstraße 43
6000 Frankfurt 90
Telefon (069) 7 68 16 96

Freiberg
H. Gottschalk
Straße des Friedens 17
O-9200 Freiberg
Telefon (07 62) 4 70 71

Freiburg
HiFi-Service Franke
Wiesentalstraße 13
7800 Freiburg
Telefon (07 61) 4 26 71

Hamburg
AVT GmbH
Billstraße 30
2000 Hamburg 28
Telefon (040) 78 77 07

Hannover
Technik und Elektronik
Service Betriebs GmbH
Andertensche Wiese 11
3000 Hannover 1
Telefon (05 11) 32 73 75

Karlsruhe
Fritz Franke
Lotzbeckstraße 9
7500 Karlsruhe 21
Telefon (07 21) 57 00 70

Kassel
Walter Häusler GmbH
Oderweg 6
3501 Fuldabrück
Telefon (05 61) 58 20 77
Telex 99 602

Kempten
W. Fahmer
Feilbergstraße 15
8960 Kempten
Telefon (08 31) 2 23 86

Koblenz
Michels GmbH & Co.
Dr.-Otto-Siedlung 50
5413 Bendorf
Telefon (0 26 22) 20 96
Telex 8 69 744

Köln
Michels GmbH & Co.
Max-Planck-Straße 13
5000 Köln 40
Telefon (0 22 34) 5 60 56
Telex 8 89 226

Leipzig
Phono-Keilitz
Portitzer Straße 4
O-7050 Leipzig
Telefon (041) 69 32 47

Loitz/Mecklenburg
G. Schubert
Thälmannstraße 38 b
O-2033 Loitz/Mecklenburg
Telefon (0 99 08) 577

Magdeburg
Wolfgang Singer
Straße des DSF 116
O-3011 Magdeburg
Telefon (091) 4 49 69

Mannheim
Werner Busalt
U 6, 6
6800 Mannheim
Telefon (06 21) 2 11 57

Meißen
Wolfgang Krause
Tonberg 1
O-8250 Meißen
Telefon (053) 23 25

München
Robert Bergmann
Weyprecht Straße 78
8000 München 45
Telefon (089) 3 11 66 99

Neu-Ulm
Alfred Semler
Kranzweg 3
7910 Neu-Ulm
Telefon (07 31) 7 81 39

Nürnberg
Palmer Electronic
Rehdorferstraße 10
8500 Nürnberg 80
Telefon (09 11) 3 26 33 47

Ravensburg
Franz Denzel
Leiner Weg 3
7980 Ravensburg
Telefon (07 51) 3 12 81

Rudolstadt
Musikhaus Broemel
Ernst-Thälmann-Straße 31
O-6820 Rudolstadt
Telefon (0 79 26) 2 22 28

Saarbrücken
Norbert Barth
Mainzer Straße 48
6600 Saarbrücken 3
Telefon (06 81) 6 60 26

Stuttgart
Beck Audio-Video-Service
Schulstraße 19
7141 Benningen
Telefon (0 71 44) 1 67 59

Zwickau
Reichel & Trampler
M.-Pechstein-Straße 8
O-9540 Zwickau
Telefon (074) 35 38

287 977 0791

Dual GmbH, Postfach 1144, D-7742 St. Georgen